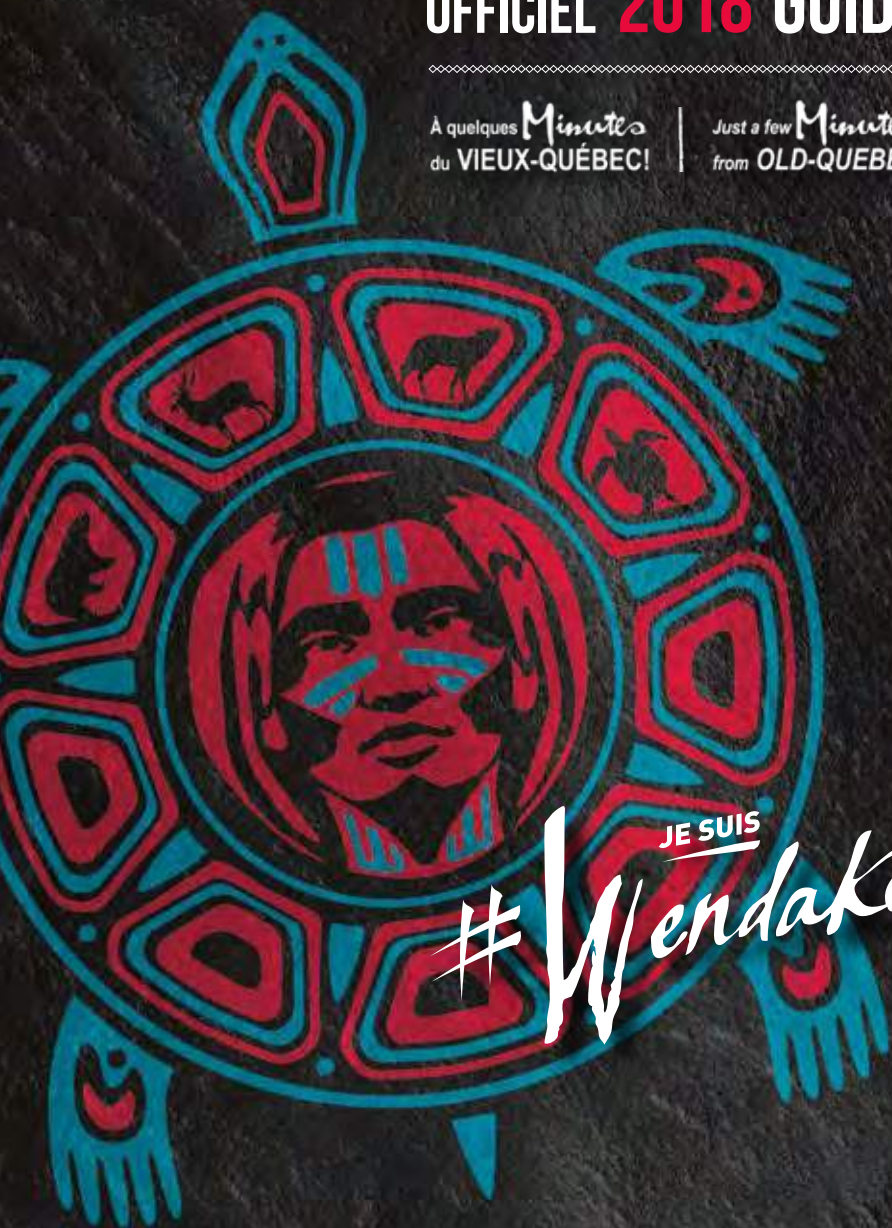


GUIDE 2017 OFFICIAL TOURISTIQUE 2018 TOURIST OFFICIEL 2018 GUIDE

À quelques *Minutes*
du VIEUX-QUÉBEC!

Just a few *Minutes*
from OLD-QUEBEC!



JE SUIS
#Wendake

Wendake



*Expérience amérindienne unique!
Unique Aboriginal Experience!*



*« Cela fera bientôt 500 ans
qu'on vous accueille, en commençant
par Jacques Cartier! »*

-Le Devoir

*« Depuis 2008, il incarne tradition et
modernité en plein coeur de Wendake.
L'Hôtel-Musée Premières Nations est le
fruit de rencontres et de collaborations... »*

-La Presse



*« Hôtel-Musée Premières Nations
of Wendake, the Power of Aboriginal
Tourism of Canada »*

-Destination Canada

www.tourismewendake.ca
418.847.1835

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 6 | VISITE DE WENDAKE
ET FORFAIT NAVETTE
<i>SHUTTLE TOUR PACKAGES</i> | 25 | POW WOW DE WENDAKE
<i>WENDAKE POW WOW</i> |
| 8 | HÔTEL-MUSÉE
PREMIÈRES NATIONS
FORFAITS <i>PACKAGES</i> | 26 | PROGRAMMATION POW WOW
<i>POW WOW PROGRAMMATION</i> |
| 11 | TERRASSE
<i>TERRACE</i> | 30 | PLAN DE WENDAKE
<i>WENDAKE MAP</i> |
| 13 | PLACE ONYWAHTEHRETSIH
<i>ONYWAHTEHRETSIH PLACE</i> | 33 | SPECTACLE WENDAKE ENDI'
<i>WENDAKE ENDI' SHOW</i> |
| 14 | NOTRE HISTOIRE
<i>OUR HISTORY</i> | 34 | CARREFOUR ARTISTIQUE DE WENDAKE
<i>CARREFOUR ARTISTIQUE OF WENDAKE</i> |
| 16 | ÉVÉNEMENTS MARQUANTS
<i>HIGHLIGHTS EVENTS</i> | 36 | RECETTE RESTAURANT LA TRAITE
<i>LA TRAITE RESTAURANT RECIPE</i> |
| 18 | MUSÉE HURON-WENDAT
<i>HURON-WENDAT MUSEUM</i> | 37 | RESTAURANT LA TRAITE
<i>LA TRAITE RESTAURANT</i> |
| 19 | EXPOSITIONS
<i>EXHIBITS</i> | 39 | RECETTE DU RESTAURANT LA SAGAMITÉ
<i>LA SAGAMITÉ RESTAURANT RECIPE</i> |
| 20 | MAISON LONGUE NATIONALE
<i>NATIONAL LONGHOUSE</i> | 41 | RECETTE DU RESTAURANT NEK8ARRE
<i>NEK8ARRE RESTAURANT RECIPE</i> |
| 21 | FORFAITS « EXPÉRIENCE »
<i>"EXPERIENCE" PACKAGES</i> | 42 | FORFAIT CYCLISTE
<i>CYCLIST PACKAGE</i> |
| 23 | OFFRES ÉDUCATIVES
<i>EDUCATIONAL OFFERS</i> | 43 | CHUTE KABIR KOUBA
ET RIVIÈRE AKIAWENRAHK'
<i>AKIAWENRAHK' RIVER
AND KABIR KOUBA FALL</i> |
| | | 45 | PARC LINÉAIRE RIVIÈRE ST-CHARLES
<i>LINEAR PARK</i> |
| | | 46 | TOURISME RELIGIEUX
<i>RELIGIOUS TOURISM</i> |
| | | 47 | MAISON TSAWENHOHI'
<i>TSAWENHOHI' HOUSE</i> |
| | | 49 | FORFAIT PÊCHE VIP
<i>VIP FISHER PACKAGE</i> |
| | | 50 | MAGASINAGE
<i>SHOPPING</i> |
| | | 51 | TOURISME HIVERNAL
<i>WINTER TOURISM</i> |
| | | 52 | ESPACES DE RENCONTRES
<i>MEETING PLACES</i> |
| | | 54 | LISTE DE NOS MEMBRES
<i>MEMBER'S LIST</i> |

MOT DE BIENVENUE | GREETINGS



KONRAD SIOUI

Grand Chef
de la Nation huronne-wendat
Grand Chief
of the Huron-Wendat Nation

KWE! Wendake est la seule communauté huronne-wendat au Canada. Située à proximité de la ville de Québec, vous y trouverez un accueil reflétant les traditions ancestrales des Hurons-Wendat dans un contexte actuel. L'Hôtel-Musée Premières Nations représente cette adaptation à la modernité en alliant authenticité avec hospitalité et gastronomie. Venez vous y immerger d'une atmosphère à la fois historique et originale mais toujours chaleureuse.

Vous y trouverez une Première Nation fière de sa culture et de ses savoir-faire qu'elle vous invite à partager. Un séjour à Wendake est synonyme de souvenirs mémorables!

KWE! Wendake is the only Huron-Wendat community in Canada. Located near Quebec City, you will receive a very sincere welcome that reflects the traditions of the Huron-Wendat in its current circumstances. The Hôtel-Musée Premières Nations represents an adaptation to modernity by combining authenticity with hospitality and gastronomy. Come immerse yourself in a warm historical and original atmosphere. You will find a First Nation that is proud of its culture and its know-how that you are invited to share. A stay in Wendake will leave you unforgettable memories!

Ôneh! Bienvenue! Welcome!



JEAN VINCENT

Vice-Grand Chef et président
de l'Industrie touristique
Vice-Grand Chief and
Chairman of Tourism

En 2008, Wendake s'est doté d'infrastructures remarquables afin d'offrir à ses visiteurs le proverbial accueil huron-wendat. Notre nation propose différentes possibilités d'hébergement authentique, allant d'un hôtel-boutique 4 étoiles, au gîte jusqu'à l'expérience de dormir en maison longue traditionnelle. Venez goûter aux différentes gastronomies offertes à Wendake: que ce soit par une cuisine boréale du Grand Nord, de type bistro ou encore à une cuisine de casse-croûte! Visitez nos boutiques d'artisanat qui vous feront découvrir des trésors «made in Wendake»! Laissez-vous envoûter par nos mythes et légendes, par nos ateliers d'artisanats, par notre magnifique musée ou en assistant à l'un de nos spectacles offerts en période estivale.

Laissez-vous bercer par la rivière Akiawenrahk', respirez l'air pur d'un territoire vivant, admirez la chute Kabir Kouba, bref, venez vivre l'expérience wendat. Au plaisir de vous accueillir! Kwe kwe!

In 2008, Wendake installed outstanding facilities in order to offer its visitors the legendary welcome of the Huron-Wendat people. Our Nation offers different, yet authentic housing possibilities, a 4-star boutique-hotel, B&B and you can even experience a night in a traditional longhouse. Come try the different culinary experiences in one of our Wendat restaurants; discover the gastronomy of the Northern Territories, the bistro cuisine or authentic snacks. Visit the many aboriginal arts and crafts' shops and discover the hidden jewels "made in Wendake!" Let yourself be mesmerized by one of our cultural activities and try our Myths and Legends, our traditional handicraft, our museum or enjoy one of our shows offers in summer. Let yourself be enthralled by the murmur of the Akiawenrahk' river, breathe in the pure air of a living territory, admire the Kabir Kouba waterfall, in short, come and experience Wendake. We are looking forward to welcoming you! Kwe kwe!



COLOMBE BOURQUE

Directrice générale de l'Industrie
touristique de Wendake
General Manager of the Tourism
Industry of Wendake

Je suis Wendake! Wendake Endi! Après vous être imprégnés de cette riche histoire de la Nation huronne-wendat, d'avoir échangés avec des membres de la communauté, après avoir

suivi le tracé des mocassins qui vous fera découvrir les attraits et les commerçants de Wendake, je suis convaincue que vous aussi, vous serez Wendake!

Je suis Wendake! Wendake Endi! Immerse yourself with the rich history of the Huron-Wendat Nation and share rare moments with members of the community, then follow the steps of the Moccasins Trail to help you discover the charms and shopkeepers of Wendake. And with it all, I know that you will also become Wendake!

Wendake

PLUS ACCESSIBLE QUE JAMAIS !
WENDAKE, CLOSER THAN EVER!



Surveillez le véhicule aux couleurs de Wendake (ligne verte) faisant la navette en haute saison entre le Vieux Québec¹ et Wendake. Ce service est disponible autant pour les clients séjournant à Wendake que pour les excursionnistes d'un jour.

Keep an eye out on the vehicle, with the colors of Wendake (green line), shuttling back and forth during the high season between Old Quebec¹ and Wendake. This service is available for clients staying in Wendake as well as sightseers.

Tarif navette seulement / Shuttle price only

🕒 9h30 à 17h30 | 9:30AM TO 5:30PM

10 ⁰⁰ \$ / pers.	0-5 ans / yrs	Gratuit / Free
	6-12 ans / yrs	5 ⁰⁰ \$

Taxes en sus / Taxes are extras



FORFAIT MOCASSINS ET SPECTACLE

Parcourez à votre propre rythme le Vieux-Wendake, un des fleurons de l'Association des plus beaux villages du Québec et découvrez pourquoi la Nation huronne-wendat y est installée depuis 1697.

Incluant la navette du Vieux-Québec¹ à Wendake, le tracé des mocassins et notre tout nouveau spectacle « Wendake Endi' » présenté à 11h00, au Carrefour artistique, un spectacle de danses et de chants autochtones. Vérifier les dates des spectacles au www.tourismewendake.ca 🖱️

MOCASSINS PACKAGE AND SHOW

At your own pace, walk around Old Wendake, one of the Association of the most beautiful villages of Quebec and discover why the Huron-Wendat Nation settled here since 1697.

Including the shuttle from Old Quebec¹ to Wendake, the mocassins trail and our brand new show "Wendake Endi'" presented at 11:00am at the Carrefour artistique, a show of aboriginal dances and songs. Check the dates of the shows at www.tourismewendake.ca 🖱️

🕒 11h00 | 11:00AM

17 ⁹⁵ \$ / pers.	0-5 ans / yrs	Gratuit / Free
	6-12 ans / yrs	9 ⁰⁰ \$

Taxes en sus / Taxes are extras

27 MAI AU 9 OCTOBRE 2017

HORAIRE DES DÉPARTS

De la Maison du tourisme¹ à Wendake

🕒 9h00 - 13h00 - 16h00

HORAIRE DES RETOURS

De Wendake à la Maison du tourisme¹

🕒 10h30 - 14h30 - 17h30



MAY 27TH TO OCTOBER 9TH 2017

DEPARTURES SCHEDULE

From the Maison du tourisme¹ to Wendake

🕒 9:00am - 1:00pm - 4:00pm

RETURN SCHEDULE

From Wendake to Maison du tourisme¹

🕒 10:30am - 2:30pm - 5:30pm

¹ 12, rue Ste-Anne / 12, Ste-Anne St.

VISITE DE WENDAKE

FORAITS NAVETTE

SHUTTLE TOUR PACKAGES

FORAITS TERRITOIRE-MÉMOIRE-SAVOIR ET SAVEURS

L'expérience de tous les sens débute avec la visite commentée du Musée huron-wendat et de la maison longue Ekionkiestha'. Vous serez ensuite reconduit au réputé restaurant La Traite où un repas aux saveurs des richesses de la forêt boréale vous sera servi.

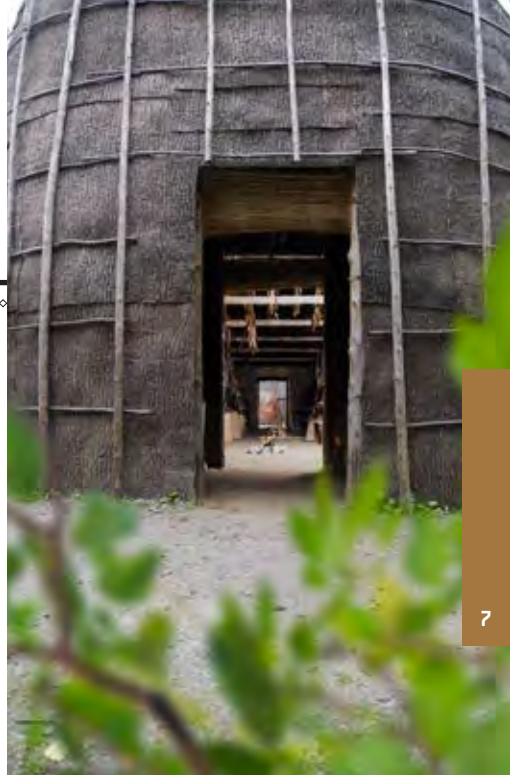
TERRITORY-MEMORY-KNOWLEDGE AND GOURMET PACKAGE

Awaken your senses with discovering the guided tour of the Huron-Wendat Museum and the Ekionkiestha' Longhouse. Then you will be escorted to the La Traite Restaurant, renowned for its gourmet cuisine inspired by the northern forest.

🕒 10h00 et 14h00 | 10:00AM and 2:00PM

49⁹⁵\$ / pers.	0-5 ans / yrs	Gratuit / Free
	6-12 ans / yrs	25⁰⁰\$

Taxes en sus / Taxes are extras



7

FORAITS DÉCOUVERTE

Le forfait Découverte propose la visite du Musée huron-wendat, de ses expositions permanentes et temporaire, de la maison longue nationale Ekionkiestha', de l'église Notre-Dame-de-Lorette, de la chute Kabir Kouba et de la fresque de la Nation.

DISCOVERY PACKAGE

The Discovery package offers a guided tour of the Huron-Wendat Museum with their temporary and permanent exhibits, the Ekionkiestha' National Longhouse, Notre-Dame-de-Lorette Church, the Kabir Kouba Fall and the Nation's Fresco.

🕒 10h00 et 14h00 | 10:00AM and 2:00PM

29⁹⁵\$ / pers.	0-5 ans / yrs	Gratuit / Free
	6-12 ans / yrs	13⁰⁰\$

Taxes en sus / Taxes are extras

HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

FORFAITS / PACKAGES

HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

L'Hôtel-Musée Premières Nations, un hôtel-boutique 4 étoiles, offre plusieurs forfaits qui plairont à tous, que ce soit par la culture, la gastronomie, la romance, la détente ou la nature, chacun y trouvera son compte. Venez nous découvrir entre amis, en amoureux ou en famille. KWE KWE!

HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

The Hôtel-Musée Premières Nations, a 4-star hotel-boutique, offers a wide variety of packages that will please everyone, whether it be culture, gastronomy, romance, relaxation or nature, there is something for everyone. Come discover us with friends, with your better half or with your family. KWE KWE!

8

NOUVEAU

PISCINE INTÉRIEURE ET SALLE DE CONDITIONNEMENT
DÈS JUIN 2017

NEW

INDOOR POOL AND FITNESS CENTER AVAILABLE
FROM JUNE 2017



INFORMATION

Sur tous les forfaits offerts

On all proposed packages

www.hotelpremieresnations.ca





FORFAIT EXPÉRIENCE WENDAT*

Ce forfait inclut :

- Deux nuits en chambre confort ;
- Petit-déjeuner au restaurant La Traite ;
- Une table des Nations 4 services au restaurant La Traite (1^{er} soir) ;
- Un dîner du soir au restaurant La Sagamité (2^e soir) ;
- Visite commentée du Musée huron-wendat ;
- Mythes et légendes dans la maison longue Ekionkiestha' ;
- La visite guidée du Site traditionnel huron « Onhoüa Chetek8e ».

WENDAT EXPERIENCE PACKAGE*

This package includes:

- Two nights in a comfort room;
- Breakfast at the La Traite Restaurant;
- A 4-course menu at La Traite Restaurant (1st night);
- Dinner at La Sagamité Restaurant (2nd night);
- A guided tour at the Huron-Wendat Museum;
- Myths and legends in the Ekionkiestha' Longhouse;
- A guided tour of the "Onhoüa Chetek8e" Traditional Huron Site.

À PARTIR DE | STARTING AT

385⁰⁰\$*
/ pers.

occ. double
double occ.

FORFAIT FAMILLE PREMIÈRES NATIONS ET SITE TRADITIONNEL HURON*

Ce forfait inclut :

- Une nuit en chambre confort ;
- Petit-déjeuner au restaurant La Traite ;
- Un dîner du soir 4 services ;
- La visite guidée du Site traditionnel huron « Onhoüa Chetek8e ».

FIRST NATIONS & TRADITIONAL HURON SITE FAMILY PACKAGE*

This package includes:

- One night in a comfort room;
- Breakfast at the La Traite Restaurant;
- A 4-course menu;
- A guided tour of the "Onhoüa Chetek8e" Traditional Huron Site.

À PARTIR DE | STARTING AT

421⁰⁰\$*

2 adultes et 2 enfants (6-12 ans)
2 adults & 2 children (6-12 years)

* Frais de service inclus. Taxes en sus.
Prévoir un supplément pour le brunch du dimanche.

* Gratuity included. Taxes are extras. Extra fees for Sunday brunch.





Gérard Deltell

Député de Louis-Saint-Laurent

Bienvenue à Wendake!

gerard.deltell@parl.gc.ca
9195, boulevard de L'Ornière, bureau 200
Québec (Québec) G2B 3K2
Tél.: 418-842-5552, Téléc.: 418-842-7333



Desjardins
Caisse de Wendake

Au service des Huron-Wendat depuis 1985

La caisse Desjardins de Wendake est fière d'être partenaire des différentes activités qui impliquent des gens de notre communauté. Notre contribution financière témoigne de notre encouragement depuis fort longtemps.

Siège social

155, rue Chef Aimé-Romain, Wendake (Québec) G0A 4V0
Tél. : 418 843-0242 / 1 800 955 0742 / Téléc. : 418 843-8087
desjardins.com

DÉCOUVREZ L'ESPACE DÉCOUVERTE D'INVOCATION, LA PREMIÈRE PARFUMERIE AUTOCHTONE, L'AROMATHÉRAPIE ET L'HISTOIRE DES PARFUMS À TRAVERS LE TEMPS
DISCOVER THE INVOCATION DISCOVERY ZONE, THE FIRST NATIVE AMERICAN PERFUMERY, THE AROMATHERAPY AND THE HISTORY OF PERFUME THROUGH THE AGES

**ADMISSION
GRATUITE
FREE
ADMISSION**

www.invocation.ca
418.843.8777, 555 Chef Max Gros-Louis



Bienvenue au casse-croûte / Welcome to snack bar

L'USINE À FRITES

Spécialités / Specialty

Frites fraîches / French fries

Poutine • Smoked meal

640, Chef-Max-Gros-Louis, Wendake • 418 915-4447



TERRASSE TERRACE

Venez découvrir la terrasse de l'Hôtel-Musée Premières Nations, l'une des 10 plus belles terrasses de Québec, selon le Magazine Prestige! Que ce soit pour le petit-déjeuner, pour le déjeuner du midi, pour le dîner du soir ou simplement pour déguster une bière Kwe, laissez-vous charmer par cette nature et bercer par le son de la rivière Akiawenrahk'.

Come discover the terrace of the Hôtel-Musée Premières Nations, one of the 10 most beautiful terraces in Québec, according to Magazine Prestige! Whether it be for breakfast, lunch, dinner or just to enjoy a Kwe beer, let the nature and sound of the Akiawenrahk' river take your breath away.



11



INFORMATION

www.restaurantlatraite.ca



LA MAISON ANDICHA

*Les femmes au tambour
de Wendake*

Spectacles, mariages et événements
Chants et danses traditionnels
Conférences et ateliers divers

418 843-3692

www.andicha.com



Québec,

ville d'événements
city of great events



/ OÙ TU VAS QUAND TU DORS EN MARCHANT...? /

/ PASSAGES INSOLITES / UNUSUAL PASSAGES /

/ FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC /

/ RDV2017 (COURSE DE GRANDS VOILIERS) / TALL SHIPS REGATTA /

/ SPECTACLE DE CIRQUE CRÉPUSCULE / CIRCUS SHOW CRÉPUSCULE /

/ BORDEAUX FÊTE LE VIN À QUÉBEC /

BORDEAUX WINE FESTIVAL IN QUÉBEC CITY /

/ GRAND PRIX CYCLISTE DE QUÉBEC /

ET BIEN PLUS! AND MUCH MORE!

ville.quebec.qc.ca/touristes
ville.quebec.qc.ca/en/touristes

VILLE DE
QUÉBEC
l'accent
d'Amérique

PLACE "ONYWAHTEHRETSIH" PLACE

Pour les 150 ans du Canada, Wendake célèbre des racines parmi les plus anciennes du pays; celles du mythe wendat de la Création. La place Onywahtehretsih – «nos racines anciennes» en wendat – sera inaugurée en juin 2017 à l'entrée ouest du Vieux-Wendake. Elle proposera au visiteur de prendre place au cœur du mythe et de la culture huronne-wendat. Les sculptures animalières de l'artiste Christine Sioui-Wawanoloath prendront vie dans un nouvel espace arboré, au son d'une fontaine, dans une invitation à la détente et au recueillement. Un nouvel incontournable !

To mark Canada's 150th anniversary, Wendake will celebrate the age-old Wendat creation myth. Place Onywahtehretsih - our ancient roots in the Wendat language - will be inaugurated in June 2017 at the west entrance of Old Wendake. It will lead visitors to the heart of Huron-Wendat myth and culture. The animal sculptures of the artist Christine Sioui-Wawanoloath will come alive in a new green space, to the mellow sound of a fountain, inviting visitors to relax and enjoy some quiet time. A must-see!

13





SOCIÉTÉ DE
CRÉDIT COMMERCIAL
AUTOCHTONE

NATIVE
COMMERCIAL CREDIT
CORPORATION

Socca

25 ans | years
1992 - 2017

25 ans d'engagement auprès des entrepreneurs autochtones et des Premières Nations du Québec
25 years of commitment to Aboriginal entrepreneurs and First Nations of Quebec

**CONTRIBUTION NON REMBOURSABLE
FINANCEMENT ET ACCOMPAGNEMENT**

**NON-REFUNDABLE CONTRIBUTION
FINANCING AND COACHING**

1 800 241-0972 | socca.qc.ca 2936, rue de la Faune, bureau 200, Wendake (Qc) G0A 4V0

NOTRE HISTOIRE OUR HISTORY

VENEZ DÉCOUVRIR L'HISTOIRE DU PAYS COMME ON NE VOUS L'A JAMAIS RACONTÉE !

L'histoire du peuple wendat est tissée dans les champs, les lacs et les montagnes du continent, des Grands Lacs Huron, Ontario et Érié, jusqu'à l'embouchure de la Grande Rivière, le Saint-Laurent.

Peuple d'agriculteurs et de chasseurs, guerriers féroces et fins diplomates, démocrates et commerçants hors pair, les Wendat – dénommés les « Hurons » par les Français – se sont mérité le respect de tous les peuples fréquentés.

Enfants du Grand-Chef Donnacona, qui accueillit Jacques Cartier, premier explorateur français en terre d'Amérique, les Hurons-Wendat continuent aujourd'hui leur rôle de leaders et Gardiens du feu sacré.

Leur territoire national se nomme le Nionwentsio et, forts de leurs droits ancestraux et issus de traité, les Hurons-Wendat sont plus que jamais imprégnés de leur culture, de leurs coutumes et de leurs traditions. Plus de la moitié de leur peuple vit toujours dans leur village appelé Wendake.

DISCOVER THE HISTORY OF THE LAND UNDER A WHOLE NEW PERSPECTIVE!

The history of the Wendat people is woven in the meadows, lakes and mountains of the continent, from the Huron, Ontario and Erie Great Lakes to the mouth of the Great River, the St. Lawrence River.

A Nation of farmers and hunters, fierce warriors and subtle diplomats, democratic and skilled in trade, the Wendat – called the "Huron" by the French – achieved to earn the respect of all the peoples they came across.

Children of the Grand Chief Donnacona, who greeted the first French explorer in America, Jacques Cartier, the Hurons-Wendat still pursue today their role of leaders and Guardians of the sacred fire.

Nionwentsio is the name given to the Wendat territory. Confident of their ancestral rights proven by treaty, the Hurons-Wendat are more than ever steeped in their culture, customs and traditions. More than half of the Nation still lives in the village of Wendake.





DES TEMPS IMMÉMORIAUX À LA FONDATION DE LA CONFÉDÉRATION HURONNE-WENDAT (JUSQU'EN 1430)

Création du monde

Aataensic arrive du Monde-Ciel.

Vers l'an 500 - Les Hurons-Wendat s'adonnent déjà à l'agriculture dans la région des Grands Lacs, au cœur même de la grande tortue, l'Amérique du Nord. Ils vivent selon les mœurs d'une société matriarcale et leurs différentes nations se liguent sous la forme d'une confédération.

1534 - Le Grand Chef des Hurons-Wendat, Donnacona, accueille pacifiquement l'explorateur français, Jacques Cartier, et le conduit dans son village appelé Stadaconé, situé là où se trouve la ville de Québec. Épisode de grands chambardements et début des épidémies massives qui emporteront au cours du prochain siècle plus des neuf dixièmes de nos populations.

Maîtres incontestés de l'Alliance franco-indienne du temps de Champlain, entre 1603 et 1640, les Hurons-Wendat verront leurs membres continuer de périr à travers ces nouvelles guerres européennes en terres du Kanatha. Les Anglais et les Français poursuivent leurs guerres pour s'arracher nos territoires tout en créant autour d'eux et au sein de nos nations une désolation terrible qui appauvrit nos peuples, objectif ultime recherché par les nouveaux venus.

FROM TIME IMMEMORIAL TO THE FOUNDATION OF THE HURON-WENDAT CONFEDERACY (UP TO 1430 A.D.)

Creation of the World

Aataensic comes down from the Sky-World.

Around 500 - The Hurons-Wendat farm the land in the Great Lake area, in the heart of the great turtle that is North America. Their society is matriachal and different nations form a confederacy.

1534 - Donnacona, Grand Chief of the Hurons-Wendat, welcomes Jacques Cartier, the French explorer, and leads him to his village of Stadaconé, located where Quebec City now stands. Onset of great changes and the beginning of a pandemic that will annihilate more than 90% of our population in the next century.

Undisputed leaders of the French-Native Alliance in the Champlain era, between 1603 and 1640, the Hurons-Wendat continue to decrease in population due to new European wars on the land of Kanatha. These wars between the French and the British to conquer our territory bring on desolation that will impoverish our people, the ultimate goal of the conquerors.

15



BASTIEN INDUSTRIES

Grossiste Manufacturier
www.bastienindustries.ca
Wholesale only

Authentiques mocassins faits par les Hurons-Wendat
Genuine moccasins made by the Huron-Wendat



MOCCASINS HIAWATHA
HIAWATHA MOCCASINS

ÉVÉNEMENTS MARQUANTS HIGHLIGHTS EVENTS

1701 - Grande paix de Montréal : Anglais et Français, Iroquois et Hurons-Wendat et trente-huit autres nations concluent le traité de Paix de l'Amérique du Nord. Le Grand Chef huron-wendat Kondiaronk présidera cette rencontre historique tenue à Hochelaga (Montréal).

1760 - Traité Huron-Britannique - Conclusion du Traité Huron-Britannique de 1760 garantissant la protection des droits de la Nation huronne-wendat. Établissement d'une alliance permanente entre les Premières Nations du Saint-Laurent et les Britanniques.

AFFIRMATION, RÉSISTANCE ET LUTTE POUR LA RECONNAISSANCE (1850 À AUJOURD'HUI)

1850-1876 - Mise en place graduelle par les autorités coloniales de ce qui deviendra la Loi sur les Indiens.

1883-1895 - Dépossession continue du territoire national des Hurons-Wendat, le Nionwentsio. La colonisation grandissante et assoiffée d'espaces libres aura tôt fait d'empêcher l'exercice des droits protégés par le Traité Huron-Britannique. Les nouvelles autorités coloniales créeront des parcs, des clubs privés et des municipalités qui refuseront la présence des Hurons-Wendat.

1701 - The Great Peace of Montreal: British, French, Iroquois, Hurons-Wendat and thirty-eight other peoples sign the North American Great Peace Treaty. Huron-Wendat Grand Chief Kondiaronk presides over this historic meeting held in Hochelaga (Montreal).

1760 Huron-British Treaty - Signing of the 1760 Huron-British Treaty to ensure the safeguard of the rights of the Huron-Wendat Nation. Formation of a permanent alliance between the First Nations of the St. Lawrence region and the British.

AFFIRMATION, RESISTANCE AND STRUGGLE FOR RECOGNITION (1850 TO NOWADAYS)

1850-1876 - Gradual implementation by the colonial authorities of what will become the Indian Act.

1883-1895 - Continuous usurpation of the Wendat national territory, the Nionwentsio, in spite of the Huron-Wendat Treaty ensuring the safeguard of the rights of the Huron-Wendat Nation due to ever-expanding colonization. The colonial government creates parks, private clubs and towns that refuse to accept the Hurons-Wendat.

FRESQUE DU PEUPLE WENDAT THE WENDAKE MURAL

CONCEPTION : MURALE CRÉATION AVEC LA PARTICIPATION
DE FRANCINE PICARD ET DE MANON SIOUI





Depuis 1990 Arrêt Sioui : dans un jugement historique et sans précédent, après plus de neuf années de lutte, la Cour Suprême du Canada reconnaît enfin la validité pleine et entière du Traité Huron-Britannique de 1760. Après plus de 230 années de luttes incessantes, les Hurons-Wendat se voient reconnaître leurs droits de commerce, leurs traditions, leurs coutumes, leur spiritualité et leur statut officiel de Nation distincte et autonome.

Sans cesse, les Hurons-Wendat poursuivent leur marche vers l'autodétermination en se dotant d'institutions modernes, de commerces diversifiés, de programmes et de services de qualité pour leur citoyens et de piliers économiques tels l'industrie touristique et ses infrastructures modernes comme l'Hôtel-Musée et les nombreuses boutiques d'artisanat et de vêtements qui sauront combler les nombreux visiteurs qui auront, avec raison, choisi de faire un séjour en terre wendat.

Since 1990 The Sioui Decision: in a historic decision without precedent, after a more than nine-year struggle, the Supreme Court of Canada finally recognizes the real and complete validity of the Huron-British Treaty of 1670. More than 230 years of incessant struggle later, the rights of the Hurons-Wendat to do business and to exercise their traditions, customs and spirituality are finally acknowledged as well as their official status as a distinct and free Nation.

Through modern institutions, diversified business, quality programs and services for the citizens, economic mainstays, namely the tourist industry with its modern infrastructures, such as the Hotel-Museum First Nations, and many handicraft and clothing boutiques, the Hurons-Wendat pursue their walk toward self-determination.

Gracieuseté de
Courtesy of



MUSÉE
HURON-WENDAT



MUSÉE HURON-WENDAT MUSEUM



UNE VISITE AU CŒUR DU PEUPLE HURON-WENDAT

Le Musée huron-wendat, une institution nationale, a pour mission de conserver et de mettre en valeur le patrimoine de la Nation huronne-wendat. Venez y vivre un merveilleux moment tout en découvrant l'histoire, la culture et les arts des hurons-wendat et de leurs relations avec les autres Premières Nations.

Différentes visites commentées et guidées vous sont offertes, celles-ci vous amèneront toutes à visiter les expositions permanentes, l'exposition temporaire et la maison longue Ekionkiestha'. Si vous disposez d'un peu plus de temps, un forfait Découverte vous fera également visiter la magnifique chute Kabir Kouba, la fresque de la Nation, l'église Notre-Dame-de-Lorette et la maison du Grand Chef Nicolas Vincent Tsawenhohi.

Pour plus d'informations sur nos activités, l'exposition temporaire du moment, nos heures d'ouverture ou pour toutes autres questions, n'hésitez pas nous contacter.

NOUVEAU

Pour la visite du musée, des expositions permanentes et de la maison longue, des audio-guides sont maintenant disponibles, en français, en anglais, en italien, en espagnol, en allemand et en mandarin !

A JOURNEY INTO THE HEART OF THE HURON-WENDAT NATION

The Huron-Wendat Museum is a Quebec institution created to conserve and promote the heritage of the Huron-Wendat Nation. It's a marvellous introduction to the history, culture and arts of the Huron-Wendat and relations among other First Nations.

Various guided tours are offered and will take you to the permanents exhibits, the temporary exhibit and the Ekionkiestha' Longhouse. If you have a little more time to spare, the Discovery package will take you to the beautiful Kabir Kouba Fall, to the Nation's Fresco, the Notre-Dame-de-Lorette Church and the house of Great Chief Nicolas Vincent Tsawenhohi.

For information on our activities, the current temporary exhibit, our schedule or any other question, call the Huron-Wendat Museum.

NEW

For the museum visit, permanents exhibits and the longhouse, audio-guides is now available, in French, English, Italian, Spanish, German and Mandarin!



INFORMATION
(418) 847-2260

www.museehuronwendat.ca





EXPOSITIONS EXHIBITS

EXPOSITIONS PERMANENTES

MUSÉE HURON-WENDAT

TERRITOIRE - MÉMOIRE - SAVEUR

L'histoire d'une culture toujours vivante et des objets empreints d'une mémoire bien tangible : voilà ce que le visiteur est appelé à découvrir. Elle présente une collection des plus rares qui fait pénétrer au cœur de la culture huronne-wendat et explore les thèmes des territoires, des mémoires et des savoirs.

MAISON TSAWENHOHI'

HATIYUWA : NENHS (LES GRANDS HOMMES) :

Nicolas Vincent Tsawenhohi (1769-1844)

Nicolas Vincent Tsawenhohi est l'un des grands diplomates de la Nation huronne-wendat. Comme tous ceux de sa nation à l'époque, il est aussi un chasseur, un trappeur, un pêcheur qui connaît intimement le territoire huron-wendat : le Nionwentsio. Nommé Chef de guerre en 1803, puis Grand chef en 1811, il est, d'abord et avant tout, un Huron-Wendat qui s'implique et s'investit aux côtés de grands hommes de sa nation pour le bien de sa collectivité et de son territoire. C'est dans la maison où il a vécu que nous vous invitons à rencontrer Nicolas Vincent Tsawenhohi et, en regardant par les fenêtres, à jeter un coup d'œil à son époque.

EXPOSITION TEMPORAIRE

MUSÉE HURON-WENDAT

MICROCOSM | 18 mai au 9 octobre 2017

Une initiative de la Corporation Métiers d'art / Bas-Saint-Laurent, cette exposition a été créée en vue d'un rapprochement entre les peuples et comporte deux volets : Création et Diffusion. Le volet création consiste en un jumelage de sept artistes bas-laurentiens avec sept artistes autochtones de différentes Nations du Québec. Les artistes ont été invités à créer une œuvre en deux temps. Tout d'abord, chacun a été amené à créer une œuvre miniature, remise à son partenaire, qui a par la suite été intégrée dans l'œuvre finale de chaque artiste. Le volet diffusion est actuellement en cours, avec la circulation de l'exposition.

PERMANENTS EXHIBITS

HURON-WENDAT MUSEUM

TERRITORY - MEMORY - KNOWLEDGE

The history of a culture that is still alive and vibrant, and objects which evoke traditions that are more than memories: this is what visitors discover. This extremely rare collection allows us to enter into the heart of Wendat culture and explore the themes of territories, memories and knowledge.

TSAWENHOHI' HOUSE

HATIYUWA : NENHS (THE GREAT MEN):

Nicolas Vincent Tsawenhohi (1769-1844)

Nicolas Vincent Tsawenhohi was one of the Huron-Wendat Nation's great diplomats. Like all men of his nation at the time, he hunted, trapped and fished. This gave him firsthand knowledge of Nionwentsio, the territory of the Huron-Wendat. Named War Chief in 1803, then Grand Chief in 1811, he was first and foremost a Huron-Wendat who, along with other great men of his nation, committed himself to his community and its territory and played an active role in defending them. We invite you to meet Nicolas Vincent Tsawenhohi in the house where he lived. Look out the windows and you will get a glimpse of his era.

TEMPORARY EXHIBIT

HURON-WENDAT MUSEUM

MICROCOSM | May 18th to October 9th, 2017

An initiative of the Métiers d'art / Lower St. Lawrence Corporation, this exhibition was created with the vision to bring people together, and has two components at heart: Creation and Sharing. The creation component consisted of pairing seven Lower St. Lawrence region artists with seven Aboriginal artists from different First Nations of Quebec. Artists were invited to create a two-part piece of work. First, everyone created a miniature work of art which was given to their respective partner. This piece was included into the final work of each artist. The sharing component is currently underway, thanks to the exhibition.

Pour les prochaines expositions temporaires au Musée huron-wendat, consultez :

For upcoming temporary exhibitions at the Huron-Wendat Museum, please visit:

www.museehuronwendat.ca 

MAISON LONGUE NATIONALE EKIONKIESTHA' NATIONAL LONGHOUSE

MAISON LONGUE NATIONALE EKIONKIESTHA'

C'est un voyage au cœur même du mode de vie des hurons-wendat à la période pré-contact qui est proposé aux visiteurs de la maison longue nationale Ekionkiestha', accessible tout au long de l'année.

Inaugurée le 5 septembre 2013, on y fait la rencontre, entre autres, des conteurs, fiers gardiens de la sagesse ancestrale de leur peuple. Ils partagent les mythes et légendes des Premières Nations et transmettent les savoirs de leur Nation aux gens qui viennent visiter cette demeure traditionnelle. Aussi, pour vivre l'expérience wendat à son apogée, les invités sont conviés à passer la nuit dans la maison longue sous la supervision du gardien des feux.

Informez-vous sur les différents forfaits offerts selon les saisons.

NATIONAL EKIONKIESTHA' LONGHOUSE

It's a journey into the heart of the way of life of the Hurons-Wendat pre-contact with the Europeans offered to the visitors of the National Ekionkiestha' Longhouse, accessible all year around.

Inaugurated on September 5th, 2013, we can meet, among others, storytellers, proud keepers of the ancestral wisdom of their Nation, they share the myths and legends of the First Nations and pass on their knowledge to the people visiting their traditional home. To fully live the Wendat experience, guests are invited to spend the night in the longhouse under the supervision of the fire keeper.

Check out our packages, offer may vary depending on the season.

www.maisonlongue.ca 



MYTHES ET LÉGENDES DES PREMIÈRES NATIONS

Dans la maison longue nationale Ekionkiestha', près d'un feu, laissez-vous envoûter par les mythes et légendes des Premières Nations.

FIRST NATIONS MYTHS AND LEGENDS

In the National Ekionkiestha' Longhouse, sitting by a fire, let yourself be mesmerized by the myths and legends of the First Nations.

FRANÇAIS

Début : 21h00 | Durée : 1h30

ENGLISH

Starting at 6:00PM | Length: 1:30

35 ⁰⁰ \$ / pers.	0-5 ans / yrs	Gratuit / Free
	6-12 ans / yrs	17 ⁵⁰ \$

Taxes en sus / Taxes are extras

Réservation obligatoire / Reservation is mandatory
(418) 847-2222



FORFAITS "EXPERIENCE" PACKAGES

HÉBERGEMENT DANS LA MAISON LONGUE NATIONALE EKIONKIESTHA'

Après une journée fertile en émotions et en découvertes, remontez dans le temps pour vivre l'expérience mémorable d'une nuitée en maison longue, habitation des hurons-wendat d'autrefois, construite de bois et d'écorce, avec trois feux pour se réchauffer, révélant un savoir-faire architectural exceptionnel.

Votre expérience inclut :

- L'hébergement dans la maison longue incluant un sac de couchage à haute efficacité ;
- Une chambre à l'Hôtel-Musée Premières Nations en simultanée ;
- Le gardien du feu ;
- Mythes et légendes de la Nation ;
- Petit-déjeuner au restaurant La Traite ;
- Dégustation de thé du Labrador.

LODGING IN THE NATIONAL EKIONKIESTHA' LONGHOUSE

After a day filled with emotions and discoveries, experience a memorable night in a longhouse of the Hurons-Wendat, constructed entirely of wood and bark, with three fires for heating, reveals a remarkable architectural craftsmanship.

Your experience includes:

- A night in the longhouse including a high-efficiency sleeping bag;
- A room at the Hôtel-Musée Premières Nations;
- A guardian that will ensure your well-being overnight;
- Huron-Wendat myths and legends;
- Breakfast at La Traite Restaurant;
- Labrador herbal tea.

À PARTIR DE | STARTING AT

325⁰⁰\$
/ pers.

occ. double
double occ.

Taxes en sus / Taxes are extras

ATELIER DE COLLIER TRADITIONNEL

Guidé par Andicha, confectionnez votre collier traditionnel sur lacet de cuir. Choisissez les ornements qui composeront votre collier personnalisé et apprenez leurs significations au sein du peuple huron-wendat.

TRADITIONAL JEWELRY WORKSHOP

Follow the advice and ancestral teachings of Andicha to make a traditional Wendat necklace on a leather string. Choose your ornaments and learn their meaning for the Huron-Wendat Nation.

🕒 **Début : 9h00 | Starting at: 9:00AM**

15⁰⁰\$
/ pers.

Taxes en sus / Taxes are extras

Réservation obligatoire / Reservation is mandatory
(418) 847-2222



« CULTUREL ET ÉPICURIEN » “ CULTURAL AND EPICURIEN ”



© Hôtel-Musée Premières Nations – Tourisme Wendake



© Restaurant La Sagouine – Tourisme Péninsule



© Site traditionnel
François Pilon

AUX RYTHMES DES SAISONS, DÉCOUVREZ LA CULTURE RICHE
DES TRADITIONS AUTHENTIQUES, ANCESTRALES ET CONTEMPORAINES
DU QUÉBEC AUTOCHTONE. JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR DÉCOUVRIR
LES PLAISIRS GASTRONOMIQUES ET CULTURELS DE WENDAKE! KWE KWE!

COME DISCOVER THE RICH CULTURE AND AUTHENTIC ANCESTRAL AND CONTEMPORARY
TRADITIONS OF ABORIGINAL QUEBEC THROUGHOUT THE SEASONS. JOIN US
TO FIND OUT ABOUT WENDAKE CULTURAL AND GASTRONOMIC DELIGHTS! KWE KWE!

TOURISMEAUTOCHTONE.COM | ABORIGINALQUEBEC.COM



**TOURISME
AUTOCHTONE
QUÉBEC**
**ABORIGINAL
TOURISM**



OFFRES ÉDUCATIVES EDUCATIONAL OFFERS

Le Musée huron-wendat offre une gamme complète d'ateliers et d'activités pédagogiques pour le préscolaire et pour chacun des niveaux du primaire et secondaire.

Chaque activité est adaptée au niveau scolaire pour les amener à acquérir des compétences spécifiques en lien avec le programme MEES (Ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur).

Toutes ces activités ont lieu à Wendake et sont dirigées par des guides des Premières Nations.

The Huron-Wendat Museum offers a wide range of workshops and educational activities for preschool and each grade of elementary and high school.

Each activity is adjusted to the academic level to help acquire specific skills required in Schools Program (Quebec's Ministry of Education).

All activities take place in Wendake and are managed by First Nations guides.



INFORMATION

(418) 847-2260

www.museehuronwendat.ca



NATION
SANTÉ-SPA

NATIONSANTESPA.COM



VILLE ET RÉGION / CITY & REGION

Québec



EXCURSIONS
TOURISTIQUES
SIGHTSEEING EXCURSIONS



Pour voir nos forfaits ou connaître
les heures de départ des tours,
visitez: toursvieuxquebec.com

For our packages or tour schedules,
visit: oldquebec.com

Service de navette disponible à la porte
de l'Hôtel-Musée Premières Nations,
3 fois par jour, au tarif de 10⁰⁰ \$ + tx

Shuttle service available from the
HMPN, 3 times a day, for 10⁰⁰ \$ + tx

LES TOURS DU VIEUX QUÉBEC
OLD QUEBEC TOURS

418 664-0460 • 1 800 267-8687



L'EXPÉRIENCE VIVANTE

PROGRAMMATION

30 JUIN AU
2 JUILLET 2017



CARREFOUR ARTISTIQUE DE WENDAKE | 100, BOULEVARD BASTIEN

TOURISMEWENDAKE.CA/POWWOW

PROGRAMMATION 2017

VENDREDI, 30 JUIN
FRIDAY, JUNE 30TH

11H00 À 11H30 / 11:00AM TO 11:30AM

Spectacle – Wendake Endi' (\$) *Wendake Endi' Show* (\$)

Amphithéâtre extérieur du
Carrefour artistique de Wendake
*Amphitheater of the Carrefour
artistique de Wendake*

11H30 À 20H00 / 11:30AM TO 8:00PM

**Espace restauration
*Food Concession***

Grand chapiteau / *Big Top*

12H00 À 21H00 / 12:00PM TO 9:00PM

**- Espace jeunesse
*Youth Area***

**- Sentier des artisans EXPAIR.CA
*EXPAIR.CA Artisans Sector***

**- Dégustation de viande de gibier
*Traditional Wild game tasting***

Sentier du Parc Linéaire – Secteur Wendake
Linear Park Trail – Wendake Sector

13H00 À 14H00 / 1:00PM TO 2:00PM

**Mot d'ouverture du Pow Wow 2017 par
le Grand Chef de la Nation huronne-wendat ;
M. Konrad Sioui
*Pow Wow 2017 Opening Ceremony by
the Grand Chief of Huron-Wendat Nation,
Mr. Konrad Sioui***

Cercle de danse de la Nation
Espace Desjardins-Caisse de Wendake
Sacred Dance Arbour

14H00 À 19H00 / 2:00PM TO 7:00PM

Démonstration de danses et de tambours (\$) *Dances and drums show* (\$)

- Troupe Sandokwa

- Andicha n'de Wendat

- Danses de Pow Wow / *Dances*

Cercle de danse de la Nation
Espace Desjardins-Caisse de Wendake
Sacred Dance Arbour

20H00 À 22H00 / 8:00PM TO 10:00PM

BINGO communautaire (\$) *Community BINGO* (\$)

Grand chapiteau / *Big Top*

SAMEDI, 1 JUILLET
SATURDAY, JULY 1ST

10H00 À 21H00 / 10:00AM TO 9:00PM

**- Espace jeunesse
*Youth Area***

**- Sentier des artisans EXPAIR.CA
*EXPAIR.CA Artisans Sector***

**- Dégustation de viande de gibier
*Traditional Wild game tasting***

Sentier du Parc Linéaire – Secteur Wendake
Linear Park Trail – Wendake Sector

11H30 À 20H00 / 11:30AM TO 8:00PM

**Espace restauration
*Food Concession***

Grand chapiteau / *Big Top*

12H00 À 12H30 / 12:00PM TO 12:30PM

Grande entrée des danseurs (\$) *Grand Entry of Dancers* (\$)

Cercle de danse de la Nation
Espace Desjardins-Caisse de Wendake
Sacred Dance Arbour

12H30 À 18H00 / 12:30 PM TO 6:00PM

Compétitions de danses et de tambours (\$) *Dances and drums competitions* (\$)

Cercle de danse de la Nation
Espace Desjardins-Caisse de Wendake
Sacred Dance Arbour

19H00 À 22H00 / 7:00PM TO 10:00PM

Partie de Crosse (\$) *Crosse game* (\$)

Colisée de Loretteville
Loretteville Coliseum

21H00 À 22H30 / 9:00PM TO 10:30PM

Spectacle / *Show*

Gilles Sioui & Midnight Riders (\$)

Amphithéâtre extérieur du
Carrefour artistique de Wendake
*Amphitheater of the Carrefour
artistique de Wendake*

DIMANCHE, 2 JUILLET
SUNDAY, JULY 2ND

10H00 À 11H00 / 10:00AM TO 11:00AM

Messe / Mass

Église Notre-Dame-de-Lorette
Notre-Dame-de-Lorette Church

10H00 À 17H00 / 10:00AM TO 5:00PM

**- Espace jeunesse
Youth Area**

**- Sentier des artisans EXPAIR.CA
EXPAIR.CA Artisans Sector**

**- Dégustation de viande de gibier
Traditional Wild game tasting**

Sentier du Parc Linéaire – Secteur Wendake
Linear Park Trail – Wendake Sector

11H00 À 11H30 / 11:00AM TO 11:30AM

**Spectacle – Wendake Endi' (\$)
Wendake Endi' Show (\$)**

Amphithéâtre extérieur du
Carrefour artistique de Wendake
Amphitheater of the Carrefour
artistique of Wendake

11H30 À 18H00 / 11:30AM TO 6:00PM

**Espace restauration
Food Concession**

Grand chapiteau / Big Top

12H00 À 12H30 / 12:00PM TO 12:30PM

**Grande entrée des danseurs (\$)
Grand Entry of Dancers (\$)**

Cercle de danse de la Nation
Espace Desjardins-Caisse de Wendake
Sacred Dance Arbour

12H30 À 17H00 / 12:30PM TO 5:00PM

**Compétitions de danses et de tambours (\$)
Dances and drums competitions (\$)**

Cercle de danse de la Nation
Espace Desjardins-Caisse de Wendake
Sacred Dance Arbour

14H00 À 14H30 / 2:00PM TO 2:30PM

**Atelier culinaire avec le Chef Martin Gagné
du restaurant La Traite
Culinary Conference by Martin Gagné,
executive chef at La Traite Restaurant**

Scène du Grand chapiteau
Big Top Scene

Par / by: ICI  QUÉBEC

17H00 À 18H00 / 5:00PM TO 6:00PM

**- Cérémonie de fermeture du Pow wow
Pow Wow Closing Ceremony**

**- Remise des bourses
Awarding prices**

Cercle de danse de la Nation
Espace Desjardins-Caisse de Wendake
Sacred Dance Arbour



POW WOW INTERNATIONAL INTERNATIONAL POW WOW

POW WOW DE WENDAKE

Les 30 et 1, 2 juillet 2017, au cœur du Vieux-Wendake, lors du **POW WOW INTERNATIONAL**, vivez l'expérience vivante avec les danseurs et les joueurs de tambour provenant de différentes Premières Nations d'ici et d'ailleurs.

De la grande entrée à caractère sacré, en passant par l'émotion provoquée par le rythme des tambours représentant le battement du cœur de la Terre-Mère, assistez aux différentes compétitions de danses traditionnelles où l'endurance physique, le style de chaque danseur et les couleurs des habits d'apparat de chaque nation représentée, sont mis en évidence !

Artisans, kiosques, démonstrations de maintien des traditions, dégustations de gibier et mets traditionnels, spectacles autochtones, espace jeunesse et bien d'autres !

Un événement haut en couleur qui plaira à toute la famille !

POW WOW 2018 : 29 JUIN AU 1^{ER} JUILLET

WENDAKE POW WOW

On June 30th and July 1st, 2nd 2017, in the heart of Old-Wendake, during the **INTERNATIONAL POW WOW**, feel the "living experience" with the dancers and drummers from many different aboriginal communities in North America.

From the sacred great entrance to the emotion caused by the rhythm of the drums representing the beating heart of Mother Earth, watch the different traditional dances competition where the physical endurance, the style of the dancers and the colorful regalia from all the different Nations will shine!

Arts and crafts booths, upholding the traditions show and tell, authentic First Nations cuisine sample tasting, aboriginal shows, youth area and much more!

A one of a kind event that will please the whole family!

2018 POW WOW: JUNE 29TH TO JULY 1ST



HORAIRE DES DÉPARTS

De la Maison du tourisme¹ à Wendake

🕒 9h00 - 13h00 - 16h00

HORAIRE DES RETOURS

De Wendake à la Maison du tourisme¹

🕒 10h30 - 14h30 - 17h30

DEPARTURES SCHEDULE

From the Maison du tourisme¹ to Wendake

🕒 9:00am - 1:00pm - 4:00pm

RETURN SCHEDULE

From Wendake to Maison du tourisme¹

🕒 10:30am - 2:30pm - 5:30pm

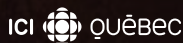


¹ 12, rue Ste-Anne / 12, Ste-Anne St.



L'EXPÉRIENCE VIVANTE

MERCI À NOS PARTENAIRES / THANKS TO OUR PARTNERS



TOURISMEWENDAKE.CA/POWWOW



LÉGENDE | LEGEND

LES INCONTOURNABLES / MUST SEE

- Amphithéâtre
- Carrefour artistique
- Église historique
Notre-Dame-de-Lorette

-  Tourisme Wendake
 Chute de la rivière
 Akiawenrahk / Belvédère

-  Le tracé pattes d'ours
-  Le tracé des mocassins

-  Parc linéaire de la
Rivière-Saint-Charles
-  Corridor des Cheminots

- 1 Mosaïcultures
- 2 Belvédère de la chute Kabir Kouba
- 3 Place de la Nation
- 4 Fresque du peuple wendat

- 5 Maison Tsawenhohi'
- 6 Maison longue nationale Ekionkiestha'
- 7 Musée huron-wendat
- 8 Site traditionnel huron Onhōue Chetek8e
- 9 Centre d'interprétation Kabir Kouba
- 10 Espace découverte d'invocation

ARTS ET ARTISANAT /
ARTS & CRAFTS

- 11 Artisans indiens du Québec
- 12 Boutique de l'Hôtel-Musée
- 13 Boutique Le Huron
- 14 Petit huron Moc
- 15 Raquettes et artisanat Gros-Louis

**HÉBERGEMENT /
ACCOMODATION**

- 16 Gîte La Huronnière
17 Hôtel-Musée
Premières Nations

RESTAURATION /
RESTAURANT

-  **18** Casse-croûte
l'Usine à frites
-  **19** Restaurant La Traite
- 20** Restaurant Le Piolet
-  **21** Restaurant Nek8arre
-  **22** Restaurant Sagamité



CARTE INTERACTIVE
INTERACTIVE MAP

SERVICES & ADMINISTRATION

- 36 Bureau de poste / Post Office
- 37 Caisse Desjardins de Wendake / Guichet automatique (ATM)
- 38 CDM
- 39 Centre de santé Marie-Paule-Sioui-Vincent
- 40 Conseil de la Nation huronne-wendat / Huron-Wendat Nation Council
- 41 Radio communautaire
- 42 Salle Kondiaronk
- 43 Station-service EKO Gas Station
- 44 Tourisme autochtone Québec

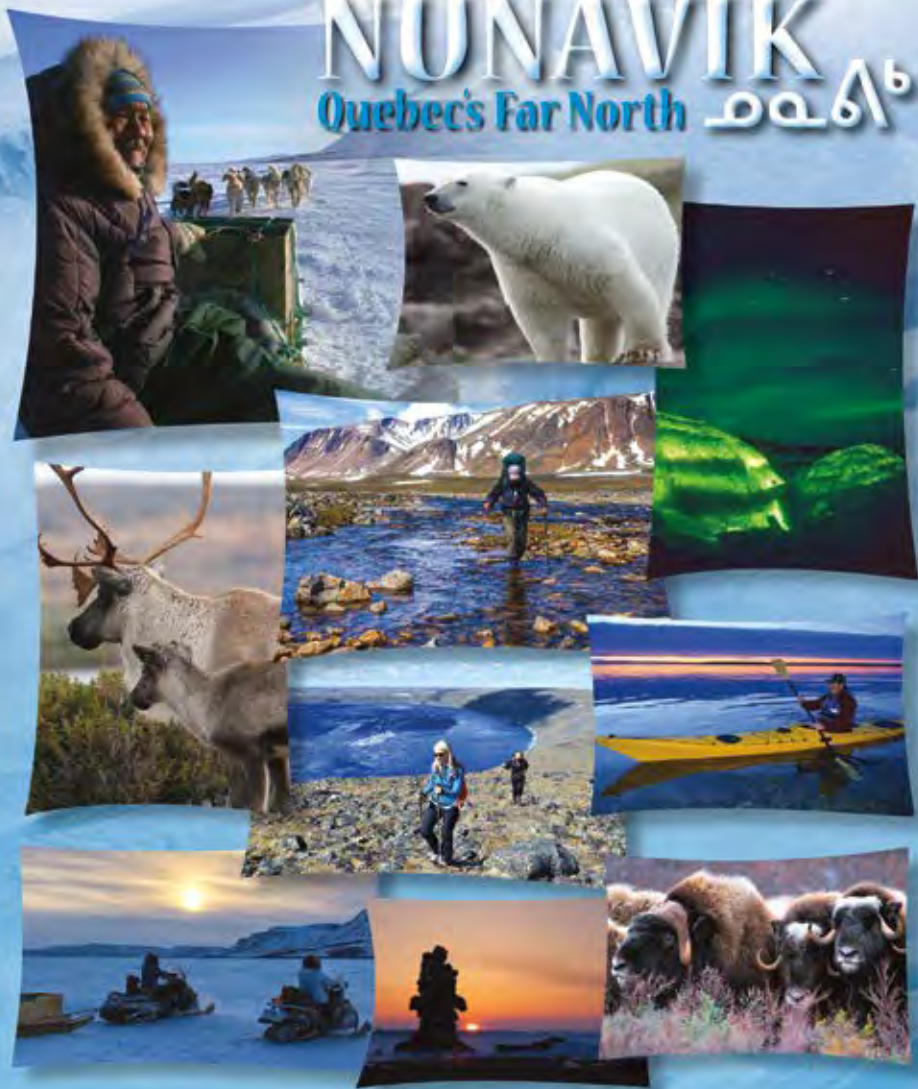
COMMERCE / BOUTIQUES

- 23 Boutique Kaia
- 24 Canots Légaré
- 25 Centre commercial de Wendake (Pharmacie Uniprix, IPNQ, RBA, SOCCA)
- 26 Club de golf de Lorette
- 27 Dépanneur Alphé Picard
- 28 Expair.ca
- 29 Hélicoptères Hélicarrier
- 30 Invocation d'Aigle bleu
- 31 Librairie Hannerorak
- 32 Nation Santé-Spa
- 33 Reprocity
- 34 Secteur Tourrili (pourvoirie)
- 35 Uniprix Santé Lambert Neron Allard

Le Grand Nord du Québec

NUNAVIK

Quebec's Far North ᐃᓄᐃᐅᐅᐅ



Pour vous aider à planifier une aventure des plus authentiques chez les Inuit :
To help you plan an authentic Inuit adventure in Quebec's Far North:



TOURISME NUNAVIK TOURISM
+1-819-964-2876 • 1-855-NUNAVIK
WWW.NUNAVIK-TOURISM.COM

Tourisme
Québec

SPECTACLE WENDAKE ENDI' SHOW



Nous sommes fiers de vous présenter notre nouveau spectacle huron-wendat. Présenté du 4 mai au 28 octobre 2017 de façon ponctuelle, le spectacle Wendake Endi' (Je suis Wendake) vous plongera dans un atmosphère des Premières Nations d'hier à aujourd'hui. Vous serez transporté dans un univers riche en culture où nous vous partagerons notre sentiment d'appartenance à WENDAKE. Mise en scène par des membres impliqués de la communauté, ce spectacle, qui fait notre fierté, sera présenté à l'amphithéâtre extérieur nouvellement couvert du Carrefour artistique de Wendake situé au 100, boulevard Bastien.

Vérifiez les dates de spectacle au
www.tourismewendake.ca ➡

We are proud to present our new Huron-Wendat show! Available on and off from May 4th to October 28th, 2017, the Wendake Endi' (I am Wendake) Show will let you dive in the atmosphere of the First Nations from then until now. You will be transported in a culturally rich universe where we will share our sense of belonging to WENDAKE. Directed by members of the community, this show, which is our pride, will be presented in the new outdoor amphitheater of the Carrefour Artistique, located on 100, Bastien Boulevard in Wendake.

Don't forget to check the schedule
www.tourismewendake.ca ➡

33

SPECTACLE
Wendake
Endi'
SHOW

11h00
au/at Carrefour artistique

Consultez notre site web
pour les dates de spectacle.
Visit our website for show dates.

JE SUIS
#Wendake
www.tourismewendake.ca

100, boulevard Bastien, WENDAKE

CARREFOUR ARTISTIQUE WENDAKE



Le tout nouveau Carrefour artistique, véritable centre de diffusion de la culture et lieu de rassemblement privilégié, regroupe :

- Le Bistro 1760;
- Le magnifique amphithéâtre extérieur;
- Le cercle de danse;
- La station de radio communautaire CIHW 100,3 FM.

The new "Carrefour artistique", a genuine center for cultural broadcasting and a privileged place for gatherings, includes:

- The Bistro 1760;
- The beautiful outdoor Amphitheater;
- The Sacred Dance Arbour;
- The Community Radio Station CIHW 100.3 FM

Information ou réservation / Information or reservation:
www.carrefour.wendake.ca



BISTRO 1760

De spectacles intimes à de grands événements, venez découvrir nos artistes d'ici et d'ailleurs!

Venez y rencontrer nos artistes et artisans.

Place aux échanges – Place aux talents des Premières Nations!

BISTRO 1760

Intimate shows to big events, discover our artists from everywhere!

Come and meet our artists and artisans!

Friendly exchanges and Aboriginal talents guaranteed!



Canots Légaré

175 CANOTS, KAYAKS, PADDLE-BOARD EN LOCATION.
175 CANOES, KAYAKS, PADDLE-BOARD FOR RENTAL.

PARCOURS DE 20KM EN EAU CALME SUR PLACE.
20KM OF CALM RIVER ON SITE.

	1 h.	2 h.	Jour/Day (3h & +)	Soir/Evening
VFI/PFD	1^{\$}	1^{\$}	1^{\$}	1^{\$}
Canot (1 à 2 pers.)	11^{\$}	20^{\$}	29^{\$}	16^{\$}
Canot (3 pers.)	13^{\$}	24^{\$}	31^{\$}	18^{\$}
Canot (4 à 6 pers.)	16^{\$}	30^{\$}	42^{\$}	25^{\$}
Kayak (1 pers.)	11^{\$}	20^{\$}	29^{\$}	16^{\$}
Kayak (2 pers.)	16^{\$}	30^{\$}	42^{\$}	25^{\$}
Rabaska (12 pers.)	25^{\$}	50^{\$}	75^{\$}	35^{\$}
Paddleboard	11^{\$}	20^{\$}	29^{\$}	16^{\$}

canotslegare.com

(418) 843-7979

12 766, boul. Valcartier, Québec Qc G2A 2N2

AMPHITHÉÂTRE AMPHITHEATER

Nous avons le plaisir de vous annoncer que la Nation huronne-wendat met à la disposition des artistes, un nouvel amphithéâtre extérieur couvert d'un toit permanent. Celui-ci est situé sur le site du Carrefour artistique au 100, boulevard Bastien.

Vous trouverez la programmation des spectacles qui y seront présentés sur notre site internet.

We are pleased to announce that the Huron-Wendat Nation is providing its artists with a new outdoor amphitheater with a permanent roof, located on the "Carrefour Artistique" site at 100, Bastien Boulevard. Find the schedule for any shows on our website.

www.tourismewendake.ca 



CERCLE DE DANSE SACRED DANCE ARBOUR

En 2016, lors du Pow Wow international de Wendake, un tout nouveau cercle de danse a été inauguré sur le site du Carrefour artistique situé au 100, boulevard Bastien à Wendake. Ce cercle de danse gazonné entouré d'arbres nous transporte dans un univers où la nature côtoie à merveille nos traditions et notre lien avec la Terre Mère.

Il est possible d'en faire la location pour diverses activités telle session de yoga, présentation de spectacle de danse, mariage, etc.



35



In 2016, at the International Pow Wow of Wendake, a brand-new dance circle was inaugurated at the Carrefour Artistique, located on 100, Bastien Boulevard in Wendake. This grass circle, surrounded by trees and nature takes you in another universe, where nature lives in harmony with our traditions and Mother Earth. You can even rent it for various activities such as yoga classes, dance shows, weddings and more...



INFORMATION
[418] 847-0624 # 2037

SALADE TIÈDE DE CHAMPIGNONS, MIEL DU QUÉBEC, GALETTE DE CHÈVRE, ET UNE TOUCHE D'ARGOUSIER WARM MUSHROOM SALAD, HONEY FROM THE PROVINCE OF QUEBEC, GOAT CHEESE PANCAKE, AND A HINT OF SEABUCKTHORN



PAR / BY : MARTIN GAGNÉ
LA TRAITE



PRÉPARATION
PREPARATION



CUISSON
COOKING TIME



POUR 2 PERSONNES
FOR 2 PERSONS

INGRÉDIENTS | INGREDIENTS

100g de fromage de chèvre / of goat cheese

2 tasses de champignons mixtes (paris, pleurote, shiitake)
cups of mushrooms (button, oyster, shiitake)

2 cuil. à table (30 ml) de beurre / tbsp of butter

1 pincée de persil frais, haché
pinch of freshly chopped parsley

2 cuil. à table (30 ml) de miel du Québec
tbsp of honey from the Province of Quebec

2 tranches de pomme / slices of an apple

1 cuil. à table (15 ml) d'argousier / tbsp of seabuckthorn

Sel et poivre au goût / Salt and pepper

TECHNIQUE | TECHNIC

Formez deux galettes (50g chacune) avec le fromage de chèvre et réservez afin qu'il soit tiède. Épluchez une pomme, en faire deux belles tranches et réservez également.

Émincez les champignons et les faire rissoler dans une poêle bien chaude avec le beurre. Une fois les champignons rissolés, ajoutez les deux tranches de pommes. Tournez une (1) fois et ajoutez le miel, l'argousier et le persil haché. Sel et poivre au goût.

Make two 50 grams pancakes with the goat cheese and set aside to keep them warm. Peel an apple and make two large slices, also set aside.

Mince and gently sauté the mushrooms with butter in a hot pan. Once done, add the two apple slices, flip them over once and add the honey, seabuckthorn and chopped parsley. Salt and pepper to taste.

DRESSAGE | DRESSING

Le dressage se fait sur deux assiettes. Avec une cuillère, déposer les champignons en 2 parts égales, par la suite, délicatement, déposer les tranches de pommes sur le dessus, en prenant soin de garder tout le jus de la poêle pour le déposer par-dessus les galettes de chèvre, à la fin.

The dressing will be laid out on two plates. Use a spoon to lay the mushrooms in two equal parts. Then, add the apple slices delicately and make sure to keep the sauce from the pan. Top with the goat cheese pancake and drizzle with sauce as needed.



**MARTIN
GAGNÉ**
Chef executif



RESTAURANT LA TRAITE

Le restaurant La Traite, maintes fois primé pour l'excellence de sa cuisine d'inspiration autochtone, surprend par son concept moderne avec un supplément d'authenticité qui reflète son attachement à l'immensité de la terre d'origine.

Les produits de la chasse, de la pêche et des cueillettes provenant de l'immense territoire boréal permettent d'offrir et ce, à l'année longue, une cuisine unique et inspirée des racines des Premières Nations.

En soirée, La Traite offre trois types de tables d'hôte : la table d'hôte Cercle de la vie, 3 services, la table d'hôte des Nations, où le convive doit faire des choix pour les quatre services proposés et, l'expérience ultime, la table d'hôte Découverte où, pendant les six services, vous remercerez la Terre-Mère de sa grande générosité.

Pour le déjeuner du midi, le menu « Coup de feu » vous est proposé, à la carte ou en table d'hôte 3 services.

Le menu Soleil levant propose de beaux choix, toujours inspirés des meilleurs aliments traditionnels servis à la moderne. Le brunch dominical, l'un des plus courus de la région de Québec, offre une panoplie de plats traditionnels et contemporains. Une animation musicale traditionnelle vous accueille et ce, chaque dimanche de l'année.

En été, la magnifique terrasse située devant la rivière Akiawenrahk' fait apprécier encore davantage la cuisine exceptionnelle de La Traite servie dans un décor enchanteur.

The restaurant La Traite, renowned for its original and unique concept with its aboriginal inspired cuisine, takes us by surprise with its modernism and touch of authenticity, reflecting its attachment to the vastness of its country.

All year round, the northern forest, through hunting, fishing and pickings, provides the products that contribute to creating a unique and inspired cuisine.

La Traite offers 3 dinner specials, the Northern America table d'hôte (3-course menu), and the Nations table d'hôte, where guests can choose up to four dishes. For the ultimate gastronomy experience, select our 6-course Discovery menu, where you will thank Mother Earth for its great generosity.

For lunch, choose from our "Rush hour" menu, à la carte or 3-course menu.

The Rising Sun menu offers a wide array of choices, always inspired by the best traditional dishes served with a modern twist. The Sunday brunch, one of the best in Quebec City, will introduce you to a variety of modern and traditional meals. A special animation will welcome you every Sunday throughout the year.

During summer, the beautiful terrace located on the Akiawenrahk' River bank will let you enjoy this exceptional cuisine in the most enchanted setting.



un tout nouveau décor
à la fois authentique et moderne

10, BOUL. BASTIEN, WENDAKE, QUÉBEC 418 847-6999



Raquettes Artisanat
Gros-Louis

4 GÉNÉRATIONS

ARTISAN • FABRIQUANT

COMMERÇANT

ADEPTE & CHAMPIONS!

418 842-2704

RAQUETTESGROSLOUIS.COM • 30, BOUL. BASTIEN, WENDAKE (QUÉ) CANADA



**JOUETS ET
COLLECTIONS**

KAIABOUTIQUE.COM 308, BOUL. BASTIEN, WENDAKE



PARMENTIER DE DINDON SAUVAGE WILD TURKEY PARMENTIER



PRÉPARATION
PREPARATION



CUISISON
COOKING TIME



POUR 4 PERSONNES
FOR 4 PERSONS



PAR / BY: STEVE BISSONNETTE
LA SAGAMITÉ

INGRÉDIENTS | INGREDIENTS

- 1 cuisse de dindon d'environ 700 grammes
turkey leg - about 700 grams
 - 1 carotte coupé grossièrement
carrot, cut into large pieces
 - 1 branche de céleri coupé grossièrement
stalk of celery, cut into large pieces
 - 1 gros oignon espagnol coupé en quatre
large spanish onion, cut into four pieces
 - 1 tête d'ail / head of garlic
 - 4 feuilles de laurier / bay leaves
 - 1 branche de thym / a sprig of thyme
 - 1 blanc de poireau / large leek
 - 2 grosses pommes de terre / large potatoes
 - 2 litres d'eau et deux litres de fond de volaille
liters of water and two liters of poultry stock
 - 50 ml de beurre / of butter
- Sel et poivre au goût / Salt and pepper

PRÉPARATION | PREPARATION

Dans une marmite allant au four, déposez tous les ingrédients sauf les pommes de terre et le poireau. Enfouissez le tout à 160 °C \ 325 °F pour environ 2h30 ou jusqu'à ce que la chair se détache bien.

Pendant ce temps, faites cuire les pommes de terre et faites suer le blanc de poireau au beurre. Réservez. Faites une bonne purée avec les pommes de terre cuites. Désossez la cuisse de dindon et passez le reste au tamis ou au chinois pour en récolter le jus de cuisson, dégraissez le et rectifiez le goût, se sera votre sauce.

In a cooking oven, put all the ingredients in except for the potatoes and leek. Cook in oven for 2:30 hours at 325 degrees fahrenheit or until meat easily pulls away from the bone.

Meanwhile, cook the potatoes and sweat the leek in butter, set aside. Mash the cooked potatoes. De-bone the turkey leg and strain the other ingredients to recover the cooking juice, remove fat and adjust the flavor, this will be your sauce.

DRESSAGE | DRESSING

Dans un emporte pièce, déposez la viande de dindon, ensuite le poireau et on termine avec la purée. Nappez de votre jus de cuisson.

In a cutler, layer the turkey meat, followed by the leek and top with the mashed potatoes. Drizzle with your sauce.

SITE TRADITIONNEL HURON

ONHOÛA CHETEK8E

UNE VISITE AU CŒUR DE NOS TRADITIONS
D'HIER À AUJOURD'HUI

- Visite commentée d'un site traditionnel huron par un guide amérindien :
 - Habitation traditionnelle huronne (Maison longue)
 - Médecine de nos ancêtres
 - Moyens de transport traditionnels
 - Premiers contacts avec les Européens
 - Alimentation... et plus
- Spectacles amérindiens
- Contes et légendes
- Balade en canot ou en raquettes à neige
- Fabrication d'artisanat
- Restaurant Nek8arre
 - Cuisine huronne traditionnelle et nouvelle (wapiti, cerf, bison, saumon, truite)
- Boutique d'art et d'artisanat indiens et inuits
- Livres et bijoux
- Forfaits éducatifs



575 rue Chef Stanislas Koska
Wendake, Qc G0A 4V0
418-842-4308 • 1-888-255-8857
huron-wendat.qc.ca

OUVERT TOUS LES JOURS DE L'ANNÉE

HURON TRADITIONAL SITE

ONHOÛA CHETEK8E

A TOUR INTO THE HEART OF OUR
TRADITIONS, BOTH PAST AND PRESENT

- Guided tour of a traditional Huron site by a Native guide
 - Huron traditional housing (Long house)
 - Medicine of our ancestors
 - Traditional means of transportation
 - First contacts with European
 - Nutrition... and more
- Native shows
- Tales and legends
- Canoe ride or snowshoe tour
- Arts and crafts
- Nek8arre restaurant
 - Native cuisine, traditional and new (Elk, deer, buffalo, salmon, trout)
- Native art and craft boutique
- Books and jewelry
- Educational packages

OPEN EVERYDAY OF THE YEAR

KWE archibald

FIER BRASSEUR DE LA BIÈRE
D'INSPIRATION WENDAT



le goût des Conquêtes



SALADE ARAKUA

ARAKUA SALAD



PRÉPARATION
PREPARATION



POUR 4 PERSONNES
FOR 4 PERSONS



PAR / BY:
RESTAURANT NEK8BARRE

INGRÉDIENTS | INGREDIENTS

55g carotte râpée / shredded carrots

45g panais râpé / shredded parsnip

85g courge musquée (butternut) râpée
shredded butternut squash

85g courge spaghetti / spaghetti squash

3 cuil. à soupe oignons verts émincés (échalotes)
tbsp chopped green onions (shallots)

Au goût : vinaigrette à l'érable / Maple dressing taste

Sel et poivre noir du moulin / Salt and ground pepper taste

Ciboulette fraîche hachée / Fresh chopped chives taste

VINAIGRETTE À L'ÉRABLE / MAPLE DRESSING

1 cuil. à soupe vinaigre de framboise / tbsp raspberry vinegar

3 cuil. à soupe huile végétale / tbsp vegetable oil

1 cuil. à soupe sirop d'érable / tbsp maple syrup

1 cuil. à soupe basilic frais ou séché / tbsp fresh or dried basil

1/2 cuil. à café moutarde de Dijon / teaspoon Dijon mustard

1/2 cuil. à café jus de citron / teaspoon lemon juice

Sel et poivre au goût / Salt and pepper

PRÉPARATION | PREPARATION

VINAIGRETTE / DRESSING

Combinez tous les ingrédients au robot culinaire.
Ajustez l'assaisonnement au besoin.

Mix all ingredients in a food processor.
Adjust seasoning if needed.

SALADE / SALAD

Faites blanchir la carotte, le panais, la courge musquée et la courge spaghetti environ 2 minutes dans l'eau bouillante. Rafraîchissez les légumes à l'eau très froide afin d'arrêter la cuisson et de les conserver fermes. Mélangez tous les légumes blanchis avec les oignons. Salez et poivrez. Ajoutez la vinaigrette. Mettez la salade au réfrigérateur 12 heures pour en rehausser le goût. Disposez la salade dans des assiettes et parsemez de ciboulette fraîche hachée.

Blanch the carrots, parsnip, butternut squash and spaghetti squash for 2 minutes in boiling water. Cool the vegetables by pouring cold water to stop the cooking process and to keep them firm. Mix all the blanched vegetables with the onions. Add salt and pepper. Add the dressing. Place the salad in fridge for 12 hours to enhance the flavor. Serve the salad in plates and top with fresh chopped chives.

CORRIDOR DES CHEMINOTS



CYCLISTES, PIÉTONS ET AMATEURS DE PATINS À ROUES ALIGNÉES

Le Corridor des cheminots offre des paysages pittoresques qui vous permettra de faire le plein d'air frais. Vous pourrez apprécier, en circulant sur la section qui traverse Wendake, des mosaïcultures représentant les clans familiaux des hurons-wendat, le magnifique Hôtel-Musée Premières Nations, le Musée huron-wendat ainsi que la maison longue Ekionkiestha'.

Partez directement de Wendake et choisissez parmi les 400 km de pistes cyclables et corridors de la région de Québec.

L'Hôtel-Musée Premières Nations propose un FORFAIT spécialement conçu pour les cyclistes :

- 1 nuitée en chambre confort ;
- Le petit-déjeuner au restaurant La Traite ;
- Service inclus ;
- Endroit sécuritaire pour vélos.

À PARTIR DE | STARTING AT

162^{25\$}*

occ. double / double occ.

* Frais de service inclus. Taxes en sus.
Prévoir un supplément pour le brunch du dimanche.

* Gratuity included. Taxes are extras. Extra fees for Sunday brunch.

CYCLISTS, HIKERS AND ROLLERBLADERS

Breathe in some fresh air on a picturesque destination: Corridor des Cheminots. In the Wendake section, you'll find one of the "mosaiculture" representing the family clans of the Huron-Wendat Nation, the beautiful Hôtel-Musée Premières Nations, the Huron-Wendat Museum as well as the 'Ekionkiestha' Longhouse.

Leave from Wendake and choose one of the 400 km of bike trails in the Québec area.

The **Hôtel-Musée Premières Nations** created a special **PACKAGE** for the cyclists:

- 1 night in a comfort room;
- Breakfast at La Traite Restaurant;
- Service included;
- Safe place for bicycles.



HÔTEL - MUSÉE
PREMIÈRES NATIONS



CHUTE KABIR KOUBA ET RIVIÈRE AKIAWENRAHK' RIVER AND KABIR KOUBA FALL

UN SITE NATUREL D'UNE RARE BEAUTÉ

D'une hauteur de 28 mètres, la chute Kabir Kouba est surplombée d'un canyon de 42 mètres de profond. De 2007 à 2009, des fouilles archéologiques mirent à jour les vestiges des moulins à farine, à scie et à papier, construits aux 18^e et 19^e siècles.

Grâce aux installations qu'on y retrouve, les vestiges et la chute peuvent être admirés en toute sécurité.

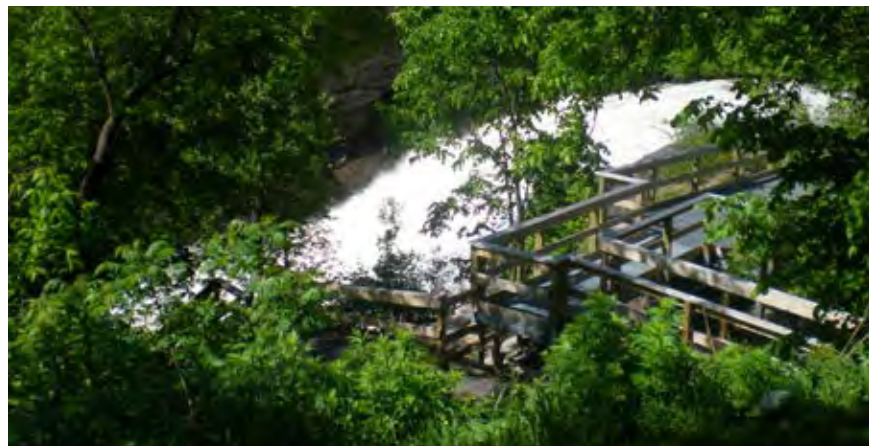
Venez découvrir le majestueux panorama que vous offrent les deux belvédères surplombant la chute de la rivière Akiawenrahk'.

A NATURAL SITE OF RARE BEAUTY

Measuring 28 meters, the Kabir Kouba Fall plunges into a 42 meters deep canyon. From 2007 to 2009, archeological digs revealed the vestiges of a flour mill, a saw mill and a paper mill built in the 18th and 19th centuries.

Thanks to two viewpoints, the fall and vestiges can be admired in complete safety.

Come discover the majestic scenery over the Akiawenrahk' river fall.



PHARMACIE

V. LAMBERT, M. NÉRON & P. ALLARD inc.

Affilié à :



1^{re} succursale
Unipharm à Québec

Heures d'ouverture

Lundi-vendredi 8 h 30 - 21 h

Samedi 9 h - 17 h 30

Dimanche 9 h 30 - 17 h

LIVRAISON GRATUITE

2936, de la Faune, suite 114, Wendake

418 **840-5050**



PARC LINÉAIRE DE LA RIVIÈRE-SAINT-CHARLES LINEAR PARK



LA NATURE AU CŒUR DE LA VILLE DE QUÉBEC !

Partez à la découverte d'un magnifique sentier pédestre de 32 km, aménagé le long des rives de la rivière Saint-Charles, allant de son embouchure, située au Vieux-Port jusqu'à sa source, le Lac Saint-Charles. Caractérisé par un amalgame de paysages urbain et sauvage, le secteur de la chute Kabir Kouba vous séduira ! En plus des vestiges de moulins et des fossiles préhistoriques, vous pourrez y observer une grande variété d'espèces d'oiseaux et de plantes. Canyon, chute, forêt, faune, flore et bien sûr, la rivière, vous en mettront plein la vue !

NATURE IN THE HEART OF QUEBEC CITY!

Explore the magnificent 32 km hiking trail running the length of Saint-Charles River, from its mouth in the Old Port to its source at Saint-Charles Lake. The Kabir Kouba Fall section, a blend of urban scenes and natural landscapes, is a highlight along the route, with its mill ruins, prehistoric fossils, and numerous bird and plant species. Discover the canyon, fall, forest, and plant and animal life of the Saint-Charles—where beauty lives in the city's backyard!



CLUB DE GOLF LORETTE 12986, rue Monseigneur-Cooke, Québec (Québec) G2A 3B6
T 418 842-8441 F 418 842-3378 GOLFLORETTE.CA



TOURISME RELIGIEUX RELIGIOUS TOURISM

L'ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

Ce monument historique (1957) fut construit en 1730, inspiré par l'église de la Santa Casa de Loreto en Italie. En juin 1862, un incendie détruisit le clocher et une partie du toit mais la majorité des objets liturgiques et du mobilier furent sauvés par les hurons-wendat.

On y retrouve un petit sanctuaire dédié à Sainte Kateri Tekakwitha, première sainte Autochtone de l'Amérique du Nord, ainsi que plusieurs objets de la collection religieuse de la Nation huronne-wendat.

C'est également à cet endroit que furent trouvés les Trésors des Jésuites, une collection d'objets ayant appartenu à ces missionnaires et qui ont été remis aux hurons-wendat en 1793. Sculptures de bois, orfèvrerie, missels, tissus liturgiques et plusieurs autres témoins de l'apostolat des Jésuites auprès des Premières Nations. Ces objets restaurés par le Centre de conservation du Québec constituent des atouts majeurs pour la collection du Musée huron-wendat (2015).

Des visites commentées de l'église Notre-Dame-de-Lorette, offertes par le Musée huron-wendat, dans le cadre de son forfait Découverte, vous permettront d'en apprendre davantage sur ce lieu historique national.



INFORMATION

(418) 847-2260

www.museehuronwendat.ca



NOTRE-DAME-DE-LORETTE CHURCH

This historical monument (1957) was built in 1730, inspired by the Santa Casa de Loreto church in Italy. In June 1862, a fire damaged the steeple and the roof, but most of the furnishing, silverware and liturgical objects dating back to the founding of the mission were saved by the Huron-Wendat community.

A small sanctuary is dedicated to Saint Kateri Tekakwitha, a young Christian Iroquois who was canonized in October 2012. She is the first member of the First Nations to be canonized in North America.

It is also here that were found the Treasures of the Jesuits, a collection of objects that belonged to these missionaries, and then handed over to the Huron-Wendat in 1793. Wood sculptures, precious pieces of jewelry, antique missals and several other witnesses of the Jesuit apostolate with the First Nations. Once restored by The Centre de conservation du Québec, it will be a major asset for the huron-wendat Museum's collection (2015).

The Huron-Wendat Museum offers guided tours of Notre-Dame-de-Lorette Church in its Discovery package that will reveal more about this National historical village.

LA MAISON TSAWENHOHI' THE TSAWENHOHI' HOUSE



INFORMATION

(418) 847-2260

www.museehuronwendat.ca



La construction de la maison Tsawenhohi' fut achevée en 1820, année où le Grand Chef Nicolas Vincent Tsawenhohi y emménagea. Nommé personnage historique d'importance nationale en 2001, ce Grand Chef fut, en 1819, le premier chef Huron-Wendat à s'adresser à la chambre d'Assemblée du Bas-Canada.

Aux 19^e et 20^e siècles, elle fut le lieu de rencontre entre les Hurons-Wendat, plusieurs dignitaires et personnalités importantes. Lieu de diffusion des savoirs-faires traditionnels pendant plusieurs années, cette maison reste un lieu d'importance pour la Nation huronne-wendat.

Depuis mai 2016, l'exposition Hatiyuwa: nenhs (Les Grands Hommes): Nicolas Vincent Tsawenhohi (1769-1844) y est présenté. Les visites guidées de la maison Tsawenhohi' sont organisées par le Musée huron-wendat.

Completed in 1820, the Tsawenhohi' House was first occupied by Grand Chief Nicolas Vincent Tsawenhohi, who was declared a "national historic figure" in 2001. In 1819, Nicolas Vincent Tsawenhohi was the first Huron-Wendat chief to address the Lower Canadian House of Assembly.

In the 19th and 20th centuries, the Tsawenhohi' House served as a meeting place for the Huron-Wendat and several important dignitaries and personalities. For many years, the Tsawenhohi' House was an important cultural institution dedicated to the preservation and transmission of traditional crafts. Today, it still remains an important landmark for the Wendat.

Since May 2016, the exhibit Hatiyuwa: nenhs (The Great Men): Nicolas Vincent Tsawenhohi (1769-1844) is presented. The Huron-Wendat Museum offers guided tours of the Tsawenhohi' House.



SECTEUR TOURILLI TOURILLI SECTOR

**LE TOURILLI : 397 KM² DE PURE
NATURE ET PLUS DE 101 LACS !**

C'est dans la plus grande tradition millénaire d'hospitalité wendat que notre Nation vous invite à la découverte du secteur Tourilli dans l'immensité du Nionwentsio. Forfait de pêche VIP disponible (p. 49)

**THE TOURILLI SECTOR: 397 KM² OF
PURE NATURE AND ITS 101 LAKES!**

It's in the purest tradition of hospitality that our Nation invites you to the discovery of the Tourilli sector in the vastness of the Nionwentsio. VIP fishing package available (p. 49)



HÉLI

CARRIER

HÉLICOPTÈRES INC.

NOS SERVICES :

- TRANSPORT DE PASSAGER
- PHOTOGRAPHIE AÉRIENNE
- INVENTAIRE DE LA FAUNE
- LUTTE CONTRE LES INCENDIES ET BIEN D'AUTRES...

HELICARRIER.COM 418.914.5600

FORFAIT PÊCHE VIP VIP FISHING PACKAGE



JOUR 1 : ARRIVÉE

DÎNER ET NUIT À L'HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

Ceinturé de jardins thématiques, de sentiers pédestres et longeant la rivière Akiawenrahk', l'Hôtel-Musée Premières Nations vous propose rien de moins qu'un moment d'exception pour renouer avec la culture, le savoir-faire et l'art de vivre des Premières Nations.

EXPÉRIENCE CULINAIRE AU RESTAURANT LA TRAITE (TABLE D'HÔTE 4 SERVICES)

Perpétuer une tradition millénaire en partageant une table raffinée célébrant l'abondance de la nature, telle est l'expérience que vous propose le restaurant La Traite.

JOUR 2 :

PETIT-DÉJEUNER DU PÊCHEUR

Petit-déjeuner au restaurant La Traite.

VOL EN HÉLICOPTÈRE / ALLER-RETOUR

Survolez pendant 20 minutes le territoire traditionnel de la Nation huronne-wendat jusqu'à la pourvoirie Tourilli, pour une excursion de pêche hors du commun.

ACTIVITÉ DE PÊCHE SUR UN LAC PRIVÉ AVEC UN GUIDE

- 1 guide par 5 invités;
- Permis de pêche;
- Prêt d'équipement de pêche;
- Quotas de 15 truites (omble de fontaine) / pers.;
- Boissons (eau embouteillée, boissons gazeuses et 2 bières);
- Yakhwa (pique-nique de luxe sur la rive).

RETOUR VERS L'HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

C'est la tête remplie de souvenirs inoubliables que vous retournerez à la maison !

DAY 1: ARRIVAL

DINNER AND ACCOMODATION AT THE HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

Bordered by thematic gardens and walking trails along the Akiawenrahk' river, the Hôtel-Musée Premières Nations offers you an exceptional opportunity to experience authentic First Nations culture, knowledge and art of living.

GOURMET CUISINE AT LA TRAITE RESTAURANT (4-COURSE DINNER)

Share a tradition of hospitality going back thousands of years. La Traite Restaurant invites you to savour gourmet cuisine that celebrates the abundance of nature.

DAY 2:

FISHERMAN'S BREAKFAST

Breakfast at La Traite Restaurant.

HELICOPTER FLIGHT / ROUNDTRIP

Enjoy a 20-minutes helicopter flight above the Huron-Wendat ancestral territory to the Tourilli Outfitter, for an unforgettable fishing excursion.

GUIDED FISHING EXCURSION ON A PRIVATE LAKE

- One guide per 5 guests;
- Fishing permit;
- Fishing equipment provided;
- Quota of 15 trouts per person;
- Drinks (bottled water, soft drinks and 2 beers);
- Yakhwa (de luxe picnic on the shore).

RETURN TO THE HÔTEL-MUSÉE PREMIÈRES NATIONS

It's with your heart filled with unforgettable memories that you will return home!



INFORMATION

Directeur des ventes / Sales director
[418] 847-0647 # 2009

MAGASINAGE SHOPPING



WENDAKE, C'EST ÉGALEMENT L'ENDROIT IDÉAL POUR FAIRE DES EMPLETTES DE TOUTES SORTES !

Les multiples boutiques d'artisanat qui couvrent le territoire, offrent une variété d'objets tant traditionnels que modernes. Bijoux, tambours, mocassins, vêtements, raquettes, cuirs, œuvres d'art, fourrures et herbes sacrées de la Nation, ne sont qu'une courte énumération de tout ce que vous pouvez retrouver dans les boutiques de Wendake.

Référez-vous au #11, 12, 13, 14 et 15 sur le plan centrale de Wendake (p.30-31) pour situer nos boutiques.

www.tourismewendake.ca 

WENDAKE IS ALSO A GREAT PLACE FOR SHOPPING OF ALL KINDS!

All over Wendake, there are many gift shops that offer a wide variety of traditional and modern objects. Jewelry, drums, mocassins, clothing, snowshoes, leather, work of art, fur and sacred herbs are only a few examples of what you can find in our gifts shops.

Refer to #11, 12, 13, 14 & 15 of Wendake central map (p.30-31) to locate our shops.



Taxi Wendake

service 24 heures



418 842-3838



Station-service EKO de Wendake

2909, rue de la Faune
Wendake (Québec) G0A 4V0

418-847-1263

TOURISME HIVERNAL WINTER TOURISM



WENDAKE, ÉTANT SITUÉ DANS LA CAPITALE MONDIALE DE LA NEIGE, OFFRE PLEINS DE DOUCEURS BLANCHES :

- Les balades en raquette
- L'excursion en traîneau à chiens*
- Les glissades géantes sur tube*
- La visite de l'Hôtel de Glace*
- Le rond de feu
- Le bar de glace
- La nuitée en maison longue
- Les Mythes et Légendes
- Le Spa
- La motoneige*
- Le garage à motoneige*

Informez-vous sur nos nombreux forfaits
disponibles en hiver!

*À proximité de l'hôtel

WENDAKE, LOCATED IN THE SNOW CAPITAL OF THE WORLD, OFFERS WHITE COMFORT:

- The Snowshoeing
- The Dog Sledding Adventure*
- The Giant Snow Tubing*
- The Ice Hotel visit*
- The Fire Pit
- The Ice Bar
- The Longhouse overnight
- The Myths & Legends
- The Spa
- The Snowmobile*
- The Snowmobile Garage*

Check out our many packages available all winter long!

*Near the hotel

www.tourismewendake.ca 





ESPACES DE RENCONTRES MEETING PLACES

Cercle de danse

100, boulevard Bastien
(418) 843-3937
www.carrefour.wendake.ca
Capacité jusqu'à / Capacity up to:
2 000 personnes / people

Salon Kabir Kouba

Hôtel-Musée Premières Nations
5, Place de la Rencontre
(418) 847-0624 poste 2009
www.hotelmuseepremieresnations.ca
Capacité / Capacity:
16 personnes / people

Restaurant La Sagamité

10, boulevard Bastien
(418) 847-6999
www.lasagamite.com
Capacité jusqu'à / Capacity up to:
30 personnes / people

Amphithéâtre

100, boulevard Bastien
(418) 843-3937
carrefour.wendake.ca
Capacité jusqu'à / Capacity up to:
600 personnes / people

Bistro 1760

100, boulevard Bastien
(418) 843-3937
carrefour.wendake.ca
Capacité / Capacity:
100 personnes / people



SALON KABIR KOUBA

BISTRO 1760



SALON PLACE DE LA RENCONTRE



Salle Kondiaronk

83, boulevard Bastien
(418) 847-0624 poste 2038

www.tourismewendake.ca

Capacité / Capacity:

100-120 personnes / people

Salon Place de la Rencontre

Restaurant La Traite

5, Place de la Rencontre
(418) 847-0624 poste 2009

www.restaurantlatraite.ca

Capacité / Capacity:

12 personnes / 12 people

Salon Wendake

Hôtel-Musée Premières Nations

5, Place de la Rencontre
(418) 847-0624 poste 2009

www.hotelmuseepremieresnations.ca

Capacité / Capacity:

220 personnes / people

Salon Wendake A

Hôtel-Musée Premières Nations

5, Place de la Rencontre
(418) 847-0624 poste 2009

www.hotelmuseepremieresnations.ca

Capacité / Capacity:

80 personnes / people

Salon Wendake B

Hôtel-Musée Premières Nations

5, Place de la Rencontre
(418) 847-0624 poste 2009

www.hotelmuseepremieresnations.ca

Capacité / Capacity:

40 personnes / people

Salon Wendake A

Hôtel-Musée Premières Nations

5, Place de la Rencontre
(418) 847-0624 poste 2009

www.hotelmuseepremieresnations.ca

Capacité / Capacity:

40 personnes / people



LISTE DE NOS MEMBRES

MEMBERS' LIST

Andicha n'de Wendat Les femmes au tambour de Wendake

Wendake [Québec] GOA 4VO
www.andicha.com

11 Artisans indiens du Québec

540, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 845-2150
www.nativecraftmen.com

Association des plus beaux villages du Québec

806-76, rue Dalhousie
Québec [Québec] G1K 8W6
[418] 652-8150
www.beauxvillages.qc.ca

Association touristique du Nunavik

C. P. 779
Kuujuaq [Québec] JOM 1C0
1-855-NUNAVIK (sans frais)
www.nunavik-tourism.com

23 Boutique Kaïa

30B, boulevard Bastien
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 842-2700
www.topvideo.ca

37 Caisse Desjardins de Wendake

155, rue Chef Aimé-Romain
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 843-0242
www.desjardins.com

24 Canots Légaré

12766, boulevard Valcartier
Québec [Québec] G2A 2N2
[418] 843-7979
www.canotslegare.com

Carrefour artistique de Wendake

100, boulevard Bastien
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 842-6529

18 Casse-croûte L'Usine à frites

640, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 915-4447

26 Club de golf Lorette

12986, Mgr Cooke
Québec [Québec] G2A 3B6
[418] 842-3378
www.golflorette.ca

Collectif de femmes d'affaires artisanes wendat

C. P. 333
Wendake [Québec] GOA 4VO

Corporation du parc de la Falaise

14, rue Saint-Amand
Québec [Québec] G2A 2K9
[418] 842-0077
www.chutekabirkouba.com

27 Dépanneur Alphé Picard

25, rue Chef-Pierre-Albert-Picard
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 845-8996

10 Espace Découvertes d'Invocation

555, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 843-8777
www.invocation.ca

28 Expair.ca

630, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 840-0756
www.expair.ca

Gestion MV Management

Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 580-4442

16 Gîte La Huronnière Couette et café

415, rue Chef-Maurice-Sébastien
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 845-4118
www.lahuronniere.com

29 Hélicoptères Hélicarrier inc.

1015, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 914-5600
www.helicarrier.com

17 Hôtel-Musée Premières Nations

5, place de la Rencontre
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 847-2222
Sans frais : 1-866-551-9222
www.hotelpremieresnations.ca

30 Invocation d'Aigle bleu

555, rue Chef-Max-Gros-Louis
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 843-8777
www.invocation.ca

25 IPNQ Investissement Premières Nations du Québec

2936, rue de la Faune
Bureau 204
Wendake [Québec] GOA 4VO
[418] 843-7070
www.ipnq.ca

JELBé marketing et communication

1226, rue Sauvé, bureau 200
Québec [Québec] G1W 3C8
[418] 650-5655
www.jelbe.ca

31 Librairie Hannenorak

24, rue Chef-Ovide-Sioui
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 407-4578
www.hannenorak.leslibraires.ca

Microbrasserie Archibald

1240, autoroute Duplessis
Québec [Québec] G2G 2B5
[418] 877-0123
www.archibaldmicrobrasserie.ca

7 Musée huron-wendat

15, place de la Rencontre
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 847-2260
www.museehuronwendat.ca

32 Nation Santé-Spa

5, place de la Rencontre
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 847-5050
www.nationsantespa.com

14 Petit huron Moc

80, boulevard Bastien
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 842-9395
www.okiart.com

15 Raquettes et artisanat Gros-Louis

30, boulevard Bastien
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 842-2704
www.raquettesgroslouiss.com

25 RBA Groupe financier

2936, rue de la Faune
Bureau 202
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 847-1840
www.rbagroupefinancier.com

33 Reprocité

161, rue Racine
Québec [Québec] G2B 1E4
[418] 842-7393
www.reprocite.com

**19 Restaurant La Traite
Hôtel-Musée**

Premières Nations

5, place de la Rencontre
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 847-0624, poste 2012
www.restaurantlatraite.ca

20 Restaurant Le Piolet

103, rue Racine
Québec [Québec] G2B 1C9
[418] 842-7462
www.lepiolet.com

22 Restaurant La Sagamité

10, boulevard Bastien
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 847-6999
www.sagamite.com

Sandokwa troupe de danse

605, rue lahontiaich
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 841-2503
www.sandokwa.com

**34 Secteur Tourilli
(pourvoirie)**

580, rue Chef Max Gros-Louis
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 843-9355
www.tourilli.com

8 Site traditionnel huron

575, rue Chef-Stanislas-Koska
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 842-4308
www.huron-wendat.qc.ca

25 SOCCA

**Société de crédit
commercial autochtone**

2936, rue de la Faune
Bureau 200
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 842-0972
www.socca.qc.ca

43 Station-service EKO

2909, rue de la Faune
Québec [Québec] GOA 4V0
[418] 847-1263

Taxi Wendake

455, rue Chef-Maurice-
Sébastien
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 842-3838

**44 Tourisme autochtone
Québec**

50, boulevard Bastien
Bureau 510
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 843-5030
www.tourismeautochtone.com

(?) Tourisme Wendake

10, Place de la Rencontre
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 847-1835
www.tourismewendake.ca

Tours du Vieux-Québec

18, rue Sainte-Anne
Québec [Québec] G1R 3X2
[418] 664-0460
Sans frais : 1-800-267-8687
www.toursduvieuxquebec.com

**35 Uniprix Santé Lambert
Néron Allard**

2936, rue de la Faune, local 114
Wendake [Québec] GOA 4V0
[418] 840-5050
www.uniprix.com

Ville de Québec

2, rue des Jardins
Québec [Québec] G1R 4S9
[418] 641-6411
www.ville.quebec.qc.ca

MERCI À NOS PARTENAIRES
THANKS TO OUR PARTNERS



NATION
huronne-wendat

Québec 

Canada 



TOURISME
AUTOCHTONE
QUÉBEC
ABORIGINAL
TOURISM



ASSOCIATION TOURISTIQUE
AUTOCHTONE
DU CANADA

TOURISMEWENDAKE.CA

10, PLACE DE LA RENCONTRE
WENDAKE (QUÉBEC) G0A 4V0

T. : 418.847.1835 | 1.888.WENDAKE (CANADA ET USA)
F. : 418.847.9675 | INFO@TOURISMEWENDAKE.CA